

# Orpheus. Orphée.

Chr. W. von Gluck.

## Ouvertüre.

Allegro molto.

**Harp** *ff sf sf*

Streich-Orch.,  
Ob., Fag., Hörner, Tromp., Pauken.

Ob., Fag. *ff Tutti.*

Ob. Viol. I. *fp*

**A** *f Tutti.*

Viol. I. *p dolce* *cresc.*

Viol. II.

Musical score for Violin II, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

Hörn., Tromp.

Musical score for Horn and Trumpet, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

*poco f* *cresc.*

Musical score for strings, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

**B** Ob., Fag.

*ff* Tutti.

Musical score for Oboe and Bassoon, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

*p*

*p*

Musical score for strings, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

Viol. I.

Musical score for Violin I, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

Tutti.

Viol. I.

Musical score for Violin I, featuring a melodic line with slurs and accents, and a piano accompaniment of chords.

First system of a piano score. The right hand features a complex, rhythmic melody with many sixteenth and thirty-second notes. The left hand provides a steady accompaniment with eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present at the beginning.

Second system of a piano score. It begins with a key signature change to C major, indicated by a large 'C' above the staff. The right hand continues with a melodic line, and the left hand has a more active accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is shown.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *poco f*, *cresc.*, and *f Tutti*. The instrument 'Ob., Fag.' is indicated.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady accompaniment.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic marking of *p* (piano) is shown. The instrument 'Ob., Viol. I.' is indicated.

Sixth system of a piano score. It begins with a key signature change to D major, indicated by a large 'D' above the staff. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady accompaniment. Dynamic markings include *f Tutti* and *f*.

Seventh system of a piano score. The right hand has a melodic line with some rests. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* (forte) is shown.

Viol. I.

Viol. II.

*cresc.*

**E**

Ob.

*poco f cresc.*

Ob., Fag.

*f* Tutti.

Viol.

*p*

Tutti.

*f*

# Akt I.—Acte I.

Der Schauplatz ist ein anmutiger, einsamer Hain von Lorbeerbäumen und Cypressen, welcher, künstlich durchschnitten, das auf einer kleinen Ebene liegende Grabmal Euridicens umschließt.— Beim Aufziehen des Vorhangs und während des Ritornells zum Anfangschor sieht man eine Schar von Schäfern und Nymphen, im Gefolge des Orpheus, welche Kränze von Blumen und Myrten tragen; einige von ihnen schütten Weihrauch in das Opferfeuer, umkränzen den Marmor, streuen Blumen um das Grab, während die übrigen den folgenden Chor anstimmen, von Orpheus mit seinen Wehklagen unterbrochen. Orpheus liegt im Vordergrunde an einen Stein gelehnt und wiederholt von Zeit zu Zeit voll Wehmut den Namen „Euridice!“

*La scène représente un bois de lauriers et de cyprès, un séjour agréable mais solitaire qui est entrecoupé pour former une petite plaine contenant le tombeau d'Euridice. — Au lever du rideau et pendant la ritournelle du chœur d'entrée, on voit une troupe de bergers et de nymphes dans la suite d'Orphée et tous portent des couronnes de fleurs et de myrtes; quelques-uns versent de l'encens dans le feu sacré, enguirlandent le marbre et couvrent son tombeau de fleurs, pendant que les autres chantent le chœur suivant qui est interrompu par les plaintes d'Orphée adossé sur le devant contre une pierre et répétant le nom d'Euridice d'une voix gémissante.*

## Szene I.

Orpheus und Chor der Gefährten des Orpheus.

Orphée et Chœur des compagnons d'Orphée.

### Nº 1. Chor. — Chœur.

Moderato.

Str.-Orch., Cornet, 3 Pos.

Soprano. **A** *p*

O wenn in die - - sen dun - - keln Hai - nen,

Alto. *p*

Ah! dans ce bois tran - quille et som - bre,

Tenore. *p*

O wenn in die - - sen dun - - keln Hai - nen,

Basso. *p*

Ah! dans ce bois tran - quille et som - bre,

**A** ohne Pos.

Eu - ri - di - ce, noch dein Schat - ten um dein  
 Eu - ri - di - ce, si ton am - bre, si ton  
 Eu - ri - di - ce, noch dein Schat - ten um dein  
 Eu - ri - di - ce, si ton om - bre, si ton

Orpheus. Orphée. **B**

Eu - ri - di - - ce!  
 Eu - ri - - di - - ce!  
 ö - des Grab - mal schwebt, - ach, so hö - - re die - se  
 om - bre nous en - tend, sois sen - - si - - ble à nos a -  
 ö - des Grab - mal schwebt, - ach, so hö - - re die - se  
 om - bre nous en - tend, sois sen - - si - - ble à nos a -

**B**

Soli.  
 Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - - nen,  
 lar - mes, vois nos pei - nes, vois les lar - - mes,  
 Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - - nen,  
 lar - mes, vois nos pei - nes,

Orpheus. Orphée.

**C**

*Tutti.* *f* *p*

die wir trau - - ernd ver - gie - ßen für dich! Sieh dei - nen

*Tutti.* *f* *p*

vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand. Ah! prends pi -

die wir trau - - ernd ver - gie - ßen für dich! Sieh dei - nen

*Tutti.* *f* *p*

vois les lar - mes que pour toi l'on ré - pand. Ah! prends pi -

**C**

*f* *p*

**D** *Soli.* *p*

Gat - - ten, den Ver - laß - nen, wei - nen, rührt sein - - Kla - gen dich

*Soli.* *p*

tié du mal - heureux Or - phé - e, il sou - - pire, il gé -

*Soli.* *p*

Gat - - ten, den Ver - laß - nen, wei - nen, rührt sein Kla - gen dich

*Soli.* *p*

tié du mal - heureux Or - phé - e,

**D**

*p*

Orpheus. Orphée.

*f* *p*

Eu - ri - - di - - ce!  
Eu - ri - - di - - ce!

nicht, o rührt sein Kla - gen dich nicht?

*p*

mit, il plaint sa de - sti - né - - - e.

nicht, o rührt sein Kla - gen dich nicht?

*Tutti.*  
 Du Ent - - floh - - ne, kehre ihm wie - - der!  
*Tutti.*  
 L'a - - mou - - reu - - se tour - - te - - rel - - le,  
*Tutti.*  
 Du Ent - - floh - - ne, kehre ihm wie - - der!  
 L'a - - mou - - reu - - se tour - - te - - rel - - le,

**E**  
*p* Ban - ge Trau - er beugt tief ihn nie - - der,  
*p* tou - jours ten - dre, tou - jours fi - - dè - - le,  
*p* Ban - ge Trau - er beugt tief ihn nie - - der,  
*p* tou - jours ten - dre, tou - jours fi - - dè - - le,

**E** Pos. Viol. Pos.  
*p*

*f* komm, Teu - re, ban - - ne den tö - ten - den Gram!  
*dim.* *p*  
*f* ain - - si sou - - pi - - re et meurt de dou - leur.  
*dim.* *p*  
*f* komm, Teu - re, ban - - ne den tö - ten - den Gram!  
*dim.* *p*  
*f* ain - - si sou - - pi - - re et meurt de dou - leur.

*f* Str-Orch. *dim.* *p*

# No 2. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.

0. 

O Freun - de, die - ses Kla - gen ver - mehrt nur mei - ne  
 Vos plain - tes, vos re - grets aug - men - tent mon sup -

0. 

Lei - den! Den hei - li - gen Ma - nen Eu - ri - di - cens bringt  
 pli - ce! Aux ma - nes sa - - crés d'Eu - ri - di - ce ren -

0. 

nun das letz - te To - ten - op - fer, und streu - et Blu - men auf ihr Grab.  
 dez les su - pré - - mes hon - neurs, et couvrez son tom - beau de fleurs.

# No 3. Pantomime.

Lento.

Str.-Orch.



*p*

*cresc.*

*p*

*cresc.*

*p*

*f*

### No 4. Chor. — Chœur.

Lento.

Soprano.  
O wenn in die - - sen dun - keln Hai - nen, Eu - ri - di - ce,

Alto.  
*Ah! dans ce bois lu - gubre et som - bre, Eu - ri - di - ce,*

Tenore.  
O wenn in die - - sen dun - keln Hai - nen, Eu - ri - di - ce,

Basso.  
*Ah! dans ce bois lu - gubre et som - bre, Eu - ri - di - ce,*

Lento.

Str.-Orch., Pos.  
*sotto voce*

*cresc.* *dim.* **F**  
noch dein Schat - ten um dein ö - des Grab - mal schwebt, ach, so hö - re

*cresc.* *dim.*  
*si ton om - bre, si ton om - bre nous en - tend, sois sen - si - ble*

*cresc.* *dim.* **F**  
noch dein Schat - ten um dein ö - des Grab - mal schwebt, ach, so  
*sois sen -*

*cresc.* *dim.*  
*si ton om - bre, si ton om - bre nous en - tend, ach, so hö - re*  
*sois sen - si - ble à*

*cresc.* *dim.* **F**

die - se Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - nen, die wir  
à nos a - lar - mes, vois nos pei - nes, vois les lar - mes, vois les  
hö - se die se Kla - gen, sieh die Trä - nen, die wir  
si - ble à nos a - lar - mes, vois nos lar - mes, vois les  
die - se Kla - gen, sieh die Trä - nen, sieh die Trä - nen, die wir  
nos a - lar - mes, vois nos pei - nes, vois les lar - mes, vois les

*cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f* *cresc.* *f*

trau - ernd ver - gie - ßen für dich, die wir trau - ernd ver - gie - ßen für dich.  
lar - mes que pour toi l'on ré - pand, que pour toi, que pour toi l'on ré - pand.  
trau - ernd ver - gie - ßen für dich, die wir trau - ernd ver - gie - ßen für dich.  
lar - mes que pour toi l'on ré - pand, vois les lar - - - mes que pour toi l'on ré - pand.

*dim.* *pp* *f* *dim.* *pp* *f* *dim.* *pp* *f* *dim.* *pp* *f*

## Nº 5. Rezitativ.

### Orpheus. Orphée.

Laßt mich al - lein! Dies Grab ist mei - nem Schmer - ze  
É - loi - gnez - vous; ce lieu con - vient à ma dou -

Str.-Orch.

hei - lig, und kei - ner sei mit mir als nur mein Kum - mer.  
leur, et je veux sans té - moins y ré - pan - dre des pleurs.

# No 6. Ritornell.

(Der Chor entfernt sich.)—(Les bergers et les nymphes se dispersent dans le bois.)

Lento.

Str.-Orch. *p*

*poco a poco dimin.*

*pp*

## Szene II.

Orpheus allein.— Orphée seul.

Andantino.

## No 7. Arie. — Air.

Orpheus. Orphée.

Str.-Orch. mit Flöten.

*f* *p* *pp*

So klag ich ih - ren Tod dem frü-hen Mor - gen - rot,  
*Ob-jet de mon a - - mour, je te de - mande au jour*

*f* *p*

dem A - bend - schim - - mer, dem A - bend - schim - -  
*a - vant l'au - - ro - - re, a - - vant l'au - ro - -*

*pp* *p*

mer; Echo. doch sie, des Or - kus Raub,  
*re; et quand le jour s'en - fuit,*

o. bei mei-nem Ru - fen taub, ant-wor-tet nim - mer, ant-wor-tet nim - - mer,  
 ma voix pen - dant la nuit t'appelle en - co - re, t'appelle en - co - - re, Echo.

Fl. *p* *pp*

Orch. II.

o. ant-wor-tet nim - - mer.  
 t'appelle en - co - - re. Echo.

*p* *f* *pp*

Orch. II.

N<sup>o</sup> 8. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.

o. Eu-ri - di - ce, Eu-ri - di - ce! teu-rer Schatten! ach, wo  
 Eu-ri - di - ce, Eu-ri - di - ce, Echo. om-bre chè - re, ah! dans quels

Str.-Orch. *pp* *f* *p*

Ob. *pp* *f* *p*

Orch. II.

o. wei - lest du? Dein Ge - mahl, tief in Trau - er ver -  
 lieux es - tu? Ob. Echo. Ton é - poux gé - mis - sant, in - ter -

*pp* *f* *p*

Orch. II.

o. senkt und ge - fol - tert vom Schmerz, ruft dich im - mer, for - dert von den  
 dit, é - per - du, te de - man - de sans ces - se, Echo. à la na -

Ob. *pp*

Orch. II.

Göt-tern dich wie - der. Die Win - - - de, ach!  
*tute en-tiè - re les vents, hé - - las!*

*Lento.* *Echo.*

Orch. II.

ent-füh-ren sei-ne Kla-ge-n, ent-füh-ren sei - ne Kla - - gen.  
*em-ported sa pri-è - re, em-por-tent sa pri-è - - re.*

*pp* *pp* *pp* *Echo.*

Orch. II.

### Andantino. N° 9. Arie. — Air.

Orpheus. Orphée.

Weh-klä - - gend irr ich so, dort, wo sie mir ent -  
*Ac - ca - - blé de re - grêts, je par - cours des fo*

*f* *p* *p*

Str-Orch. mit Horn-Solo.

floh, am U - fer nie - - der, am U - fer nie - -  
*rêts la vaste en - cein - - te, la vaste en - - cein - -*

*p*

**H**

der; *Echo.* des sü - ßen Na - mens Schall tönt dann der  
*te.* *Tou - ché de mon de - stin, é - cho ré -*

*pp* *p*

Orch. II.

0. *Wi - der - hall mit - lei - dig wie - der, mit - lei - dig wie - - der,*  
*pête en vain ma tri - ste plain - te, ma tri - ste plain - - te, Echo.*

*p* *pp*

Orch. II.

0. *mit - lei - dig wie - - - - der.*  
*ma tri - ste plain - - - - te. Echo.*

*p* *pp*

Orch. II.

### Nº 10. Rezitativ.

Orpheus. *Orphée.*

0. *Eu - ri - di - ce, Eu - ri - - di - ce! dein sü - ßer Na - me*  
*Eu - ri - di - ce, Eu - ri - - di - ce! Echo. de ce doux nom*

Str.-Orch. *p* *Op.* *Orch. II.*

*s.* \*

0. *tönt ü - ber - all. Der Hain hat ihn oft von mir ge - hört, je - des*  
*tout re - ten - tit, ces bois, ces rochers, ce val - lon. Echo. Sur les*

*Echo.*

Orch. II. *Orch. II.*

0. *Tal ken - net ihn; in ent - laub - te Stäm - me, in die Rin - de jun - ger Ei - chen grub*  
*troncs dé - pouillés, sur l'é - cor - ce nais - san - - te on lit ce mot gra - vé par*

0. mei-ne Hand ihn zitternd. *Eu-ri - di - ce ist nicht mehr, ach! und ich le - be*  
*u - ne main trem-blan-te. Echo. Eu-ri - di - ce n'est plus, et je respire en-*

Orch. II. \* 3 \* 3 \*

0. noch! Göt - ter, gebt Le-ben ihr wie-der, sonst gebt auch mir den Tod!  
*cor. Dieux, ren-dez - lui la vi - e, ou don-nez-moi la mort! Echo.*

Orch. II.

Andantino. N° 11. Arie. — Air.

0. *Orpheus. Orphée.*

Str-Orch. mit Engl. Hrnrn. und Fag. Mein trü - bes Au-ge weint früh, wenn der Tag er -  
*Plein de trouble et d'ef - froi, que de maux loin de*

f p p

0. scheint, spät, wenn er schwin - det, spät, wenn er schwin -  
*toi, - mon cœur en - du - - re, mon cœur en - - du -*

p

0. det. Echo. Und mur - - melnd klagt der Fluß, daß  
*re; Ob. té - moins de mes - mal - heurs, sen -*

pp p

Orch. II.

er Gram und Ver - druß mir nach-emp - fin - - det,  
 sible - à mes - dou - leurs, l'on - de mur - mu - - re,

Engl. H.

*p*

*sf*

mir nach-emp - fin - - - det, mir nach-emp -  
 l'on - de mur - mu - - - re, Echo. l'on - de mur -

*pp*

*p*

Orch. II.

fin - - - - - det.  
 mu - - - - - re. Echo.

*f*

*pp*

Orch. II.

### Nº 12. Rezitativ.

Orpheus. Orphée.

Grau - sa - me Göt - ter A - che - rons, des Reichs der Schat - ten,  
 Di - vi - ni - tés de l'A - ché - - ron, mi - ni - stres rè - dou -

Str.-Orch.

ihr, die ihr herr - schet mit Schrecken, dienst - bar Plu - tos Macht - ge - bo - te,  
 tés de l'em - pi - re des om - bres, vous qui dans les de - meu - res som - bres

0. die ihr be-gie-rig sei-ne Be-feh-le er-füllt, die nichts er-weicht und  
*fai-tes e-xé-cu-ter les ar-rêts de Plu-ton, vous que n'at-ten-drit*

0. rührt, nicht die Ju-gend, nicht die Schön-heit; ihr habt mir ge-  
*point la beau-té, la jeu-nes-se, vous m'a-vez en-le-*  
*ten.*  
*p*  
*ten.*

0. raubt die zärt-lich treu-e Gat-tin, o welch har-tes Ge-schick! Nicht  
*vé l'ob-jet de ma ten-dres-se, oh cru-el sou-ve-nir! Eh*

0. sie, im Zau-ber hol-der Ju-gend, ver-schon-te eu-re Hand voll Mord und Raub-be-  
*quoi! les grâ-ces de son â-ge du sort le plus af-freux n'ont pu la ga-ran-*

0. gier? Un-er-bitt-li-che Ty-ran-nen! Ich for-dre sie zu-  
*tir? Im-pla-ca-bles ty-rans, je veux vous la ra-*

**K**

o. rück! Ja, ich stei-ge hin-ab zu des Or-kus Ge-staden; mei-ne  
 vir! Je sau-rai pé-nétrer jusqu'au sombre ri-vage, mes ac-

o. Kla-gen, mei-ne Trä-nen sol-len beugen eu-ren Grimm; kühn mit eu-rer Wut mich zu messen, fühl ich  
 cents douloureux fléchi-ront vos rigueurs; je me sens as-sez de cou-ra-ge pour bra-

**Szene III.**

Amor und Orpheus.  
L'Amour, Orphée.

Amor. L'Amour.

o. Kraft, fühl ich Mut ge-nug! Gott A-mor kommt zum Trost dem ver-  
 A. ver tou-tes vos fu-reurs. L'a-mour vient au se-cours de l'a-

A. zwei-feln-den Gat-ten. Ver-trau-e mir, denn Zeus hat dein Schicksal gerührt. Zum Reich des  
 mant le plus ten-dre. Ras-su-re-toi, les dieux sont tou-chés de ton sort. Dans les en-

A. Or-kus darfst du ge-hen; dort siehst du Eu-ri-di-ce im stil-len Reich der Schatten.  
 fers tu peux te rendre; va trou-ver Eu-ri-di-ce au sé-jour de la mort.  
 ten.

## Nº 13. Arie. — Air.

Allegretto.

Amor. L'Amour.

A.

Dei - nes Sai - ten - spiels      Har - mo - ni - - en      stim - - me dort  
Si les doux ac - cords      de ta ly - - re,      si tes ac -

Str.-Orch. mit Hörnern.

A.

an mit mil - der Glut;      be - zähmst du der Ty - ran - nen ent - setz - li - che  
cents mé - lo - di - eux      ap - pai - sent la fu - reur des ty - rans de ces

A.

Wut, wirst du aus je - nem Reich      mit ihr in Frie - den  
lieux, tu la ra - mè - ne - ras      du té - né - breux em -

A.

zie - hen, wirst du aus je - - nem Reich  
pi - re, tu la ra - mè - ne - ras

A.  
O.

mit ihr in Frie - den zie - - - - - hen. Wie, ich soll sie wie - der - sehn?  
du té - né - breux em - pi - - - - - re. Dieux! je la re - ver - rais!

L Amor. L'Amour.

A. Dei - nes Sai - ten - spiels \_\_\_\_\_ Harmo - ni - - en stim - - me dort  
 Si les doux ac - cords \_\_\_\_\_ de ta ly - - re, si tes ac -

A. an \_\_\_\_\_ mit mil - der Glut; be - zähmst \_\_\_\_\_ du der Ty - ran - nen ent - setz - li - che  
 cents \_\_\_\_\_ mé - lo - di - eux ap - pai - - sent la fu - reur des ty - rans de ces

A. Wut, \_\_\_\_\_ wirst du aus je - nem Reich mit ihr in Frie - den  
 lieux, \_\_\_\_\_ tu la ra - mè - ne - ras du té - nébreux em -

A. zie - hen, \_\_\_\_\_ wirst du aus je - nem Reich  
 pi - - re, \_\_\_\_\_ tu la ra - mè - ne - - ras

A. mit ihr in Frie - den zie - - - - - hen.  
 du té - nébreux em - pi - - - - - re.

N<sup>o</sup> 14. Rezitativ.Orpheus. *Orphée.*Amor. *L'Amour.*

O.  
A.

Wie, ich soll sie wie-der - sehn! Ja; doch ver - nimm vor-her, was  
*Dieux!* je la re-ver - rais! *Oui;* mais pour l'ob - te - nir il

Str.-Orch.

A.

dir nach der Göt - ter Ge - heiß auf - er - legt zu tun und zu  
*faut* te ré - sou - dre à rem - plir *l'or - dre* que je vais te pré -

Orpheus. *Orphée.*Amor. *L'Amour.*

A.  
O.

dul - den. O kein Be - fehl schreckt mich zu - rü - ck, für sie be - steh ich je - de Prü - fung. So  
*scri - re.* Ah! qui pourrait me re - te - nir? A tout mon âme est pré - pa - ré - e. Ap -

A.

hö - re, was dir Zeus be - fiehlt: eh du die Er - de er - reichst, hü - te dich, ei - nen  
*prends la vo - lon - té des dieux: sur cette amante a - do - ré - e* gar - de - toi de por -

A.

Blick auf die Gat - tin zu tun, sonst ver - wirkst du ihr Le - ben und ver - lierst sie auf e - wig.  
*ter un re - gard cu - ri - eux, ou de toi pour jamais* tu la vois sé - pa - ré - e.

A. *So lau-tet das Ge-bot, so ver-langt es Zeus! Sei-ner Gna-de be-zeig dich wert!*  
*Tels sont de Ju-pi-ter les su-prêmes décrets. Rends-toi di-gne de ses bienfaits!*

Nº 15. Arie. — Air.

Lento e grazioso.

Amor.  
L'Amour.

A. *Str.-Orch. mit Ob. u. Fag.* *Mit Sou -*

A. *Freu-den den Wil-len der Göt-ter er-fül-len, vor ih-nen sich beu-*  
*mis au si-len-ce, con-trains ton dé-sir, — fais-toi vi-o-len-*

*Orch. allein*

A. *gen, und dul-den und schwei-gen, be-glü-cket den Mann, und dul-den und*  
*ce, bien-tôt à ce prix tes tour-ments vont fi-nir, — bien-tôt à ce*

Meno lento.

A. *schweigen, be-glü-cket den Mann. Soll sü-Bes Ent-zücken dich*  
*prix tes tour-ments vont fi-nir. Tu sais qu'un a-mant di-*

*Ob.* *mit Ob., Fag.*

*p* *p*

A. wie - der be - glü - cken, so hem - me die Kla - ge, die se - lig - sten Ta - ge er -  
*scret et fi - dè - le, mu - et et trem - blant au - près de sa bel - le, en*

A. war - ten dich dann; soll dich es be - glü - cken, so hem - me die Kla - ge, die  
*est plus tou - chant; di - scret et fi - dè - le, au - près de sa bel - le*

A. se - lig - sten Ta - ge er - war - ten dich dann; so hem - me die Kla - ge, die  
*un - a - mant en est plus - tou - chant; au - près de sa belle un a -*

A. se - lig - sten Ta - ge er - war - ten dich dann. **Lento.** Mit  
*mant trem - blant en est plus tou - chant.* *mit Ob.* *Sou -*  
*p* *ohne Ob.*

A. Freu - den den Wil - len der Göt - ter er - fül - len, und  
*mis au si - len - ce* *mit Ob.* *ohne Ob.* *fais - toi vi - o - len - ce, bien -*

A.

dul - den und schweigen be - glü - cket den Mann, und dul - den und  
 tôt à ce prix tes tour-ments vont fi - nir, - ob. bien - tôt à ce

mit Ob., Fag.

(Amor geht ab.) (L'Amour s'éloigne.)

A.

schweigen be - glü - cket den Mann.  
 prix tes tour-ments vont fi - nir.

## Szene IV.

Orpheus allein.

Orphée seul.

Moderato.

Orpheus. Orphée.

N<sup>o</sup> 16. Rezitativ.

o.

Was sprach er? hörtlich recht? Eu-ri-di-ce werde ich sehn,  
 Qu'en-tends-je? qu'a-t-il dit? Eu-ri-di-ce vi-vra!

Str.-Orch.

o.

die Mei-ne nen - nen? Doch dop-pelt Lei-den wird mich er-fül-len in je-ner  
 mon Eu-ri-di - ce! Un dieu clé-ment, un dieu pro-pi-ce me la ren-

o.

Stun - de, wenn ich, be - rau - schet vor Won - ne, auf sie nicht dürf - te  
 dra! Mais quoi! je ne pour - rai, re - ve - nant à la

Andante.

bli - cken, nicht drü - cken sie ans Herz! Ar - me Ge - lieb - - te,  
 vi - e, la presser sur mon sein? O - - - - - mon a - mi - e,


Beu-te wirst du töd - - li - chem Schmerz! Ich seh dich erzürnt auf mich! Mich  
 quel-le fa-veur, et quel ordre in - humain! Je pré-vois ses soupçons, je pré-

fol-tert dies Schreckens-bild; ach, schon bei dem Ge - dan-ken fühl ich in den  
 vois ma ter-reur, et la seu-le pensé - e d'une é-preuve in-sen-

Allegro.

A - dern er-starren mein Blut. Tragen will ich's, ich  
 sé - e d'effroi glace mon cœur. Oui, je pourrai! je le

will es mu - tig voll-en-den! Mein Unglück, nicht län-ger ist's zu tra-gen, und  
 veux, je le ju - - - re! A-mour, a-mour, j'espère en toi dans les

0.  *lie - ber will ich er - lie - gen den Ge - fah - ren, als län - ger sie mis - sen!*  
*maux que j'en - du - re. Dou - ter de ton bien - fait se - rait te faire in - ju - re.*

0.  *Göt - ter, leiht mir eu - ren Schutz, ich wer - de ge - horchen!*  
*C'en est fait, dieux puissants, j'ac - cep - te vo - tre loi.*

N<sup>o</sup> 17. Arie. — Air.

$\frac{3}{8}$  (Siehe Anhang Pag. 141)  
(Voir Supplément page 141)

Allegro maestoso.




Str.-Orch. mit Ob.




**M**

Orpheus. Orphée.

0.  *Ent - flieht, ent - flieht, all ihr*  
*A - mour, viens rendre à mon*

*p* ohne Ob.



o. 

- gen, be-ste-hen je - - de Not und Ge-fahr. Die  
- me, je vais bra-ver, bra-ver le tré-pas. L'en-

o. 

Höl-le will ich durch-dringen, sie will ich durch-dringen, **N**  
fer envain nous sé-pa-re, en vain nous sé-pa-re, mit Ob.

o. 

des Or-kus Brut be-zwingen, ich trotz' der gan-zen  
les monstres du tar-ta-re ne m'é-pou-van'-tent  
ohne Ob.

o. 

Schar! Noch darf ich nicht ver-za-  
pas. Je sens croi-tre ma flam-

o. 

*cresc.*

0. *fr*  
 - - gen, ich trotz' der gan - - zen Schar!  
 - - me, je vais bra - ver le tré - pas.  
 mit Ob.

0. Ent - A -  
*p*

0. flieht, ent - - flieht, all ihr Kla - gen, noch darf ich  
 mour, viens rendre à mon à - me ta plus ar -  
 ohne Ob.

0. nicht ver - za - gen, will al - les für sie wa - gen, ich  
 den - - te flam - me, pour cel - le qui m'en - flamme, je  
*mf*

0. trotz' der gan - zen Schar, der gan -  
 bra - ve le tré - pas, je bra -

0. - zen, gan - zen  
- ve le - tre -

**P**  
Schar! Ent - - flieht, ent - flieht, all ihr Kla - gen,  
*pas.* L'a - - mour vient rendre à mon â - me

0. noch darf ich nicht ver - - za - - gen, will al - les für sie  
*sa - plus ar - den - te - flam - me;* l'a - mour ac - croît ma

0. wa - flam -

0. *gen, be-ste-hen je - - de Ge-fahr. Die Höl - - le will ich durch-*  
*- me; je vais bra - ver - - le tré-pas. L'en - fer en vain nous sé-*

*cresc.* *f*

0. *drin-gen, sie will ich durch-drin-gen,*  
*pa - re, en vain nous sé - pa - re,*

*f* *mit Ob.*

0. *des Or - kus Brut be - - zwin - gen, ich*  
*les ohne Ob. mon - stres du tar - - ta - re ne*

0. *trotz' der gan - zen Schar!* *Noch darf ich nicht ver -*  
*m'é - pou-van - tent pas. Je sens croi - tre ma*

*rinf.* *p*

0. *za -*  
*flam -*

0. *gen, ich trotz' der*  
*- me, je vais bra-*

0. *gan - zen, gan - zen Schar,*  
*- ver le tré - pas,*

0. *ich trotz' der gan - zen, gan - zen Schar!*  
*je vais bra - ver le tré - pas.*

*mit Ob.*

Ende des ersten Actes  
Fin du premier acte.

## Akt II.— Acte II.

Eine schreckenerregende, felsige Gegend, jenseits des Styx; in der Ferne ein dichter, finsterer Rauch, durch welchen zuweilen Flammen zucken.— Furien und Geister beginnen einen Tanz, den Orpheus durch die Töne seiner Leier unterbricht; bei Orpheus' Anblick singt jene ganze Schar den darauf folgenden Chor.

*Une contrée épouvantable, hérissée de rochers, au delà du Styx; au loin s'élève une fumée épaisse, sombre, les flammes y jaillissent de temps en temps. Les spectres et les esprits commencent une danse qu'Orphée interrompt par l'harmonie de sa lyre; à la vue d'Orphée toute la troupe entonne le premier chœur qui suit.*

## Szene I.

Orpheus, Chor der Furien und Geister der Unterwelt.  
Orphée et Chœur des spectres et des esprits des enfers.

## Nº 18. Furientanz.— Danse des Furies.

Maestoso.  
Tromp. *ten.* Ob. *ff* *ten.* *ff*

Str.-Orch. mit Ob. und Trompete.

*ten.* *ten.* *ff*

A 2. Ob. *p* *f*

*p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *attacca*

## Nº 19. Harfenspiel. Chor.— Jeu de la harpe. Chœur.

Andante.  
Harfe *p*

Zweites Orchester, hinter der Bühne.  
*2<sup>e</sup> orchestre derrière le théâtre.* *attacca*

Soprano.

Wer ist der Sterb - - li - che, der die - ser

Alto.

Quel est l'au - - da - - ci - eux qui dans ces

Tenore.

Wer ist der Sterb - - li - che, der die - ser

Basso.

Quel est l'au - - da - - ci - eux qui dans ces

Andante ben marcato.

Orch.I.  
mit Ob.

Fin - - - ster - nis zu na - hen sich er - kühnt,

som - - - bres lieux o - se por - - ter ses pas,

Fin - - - ster - nis zu na - hen sich er - kühnt,

som - - - bres lieux o - se por - - ter ses pas,

**rap**

der die - sem Schre - - ckens-ort so fre - velnd trotzt?

et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?

der die - sem Schre - - ckens-ort so fre - velnd trotzt?

et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?

# Nº 20. Furientanz. — Danse des Furies.

Vivace.

Str.-Orch.

The first system of the score shows the beginning of the piece. It features a treble and bass clef with a 3/4 time signature. The music is marked 'Vivace' and includes a 'Str.-Orch.' (string orchestra) part. The notation includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

The second system continues the musical piece, showing more complex rhythmic and melodic lines for both the vocal line and the string orchestra accompaniment.

The third system of the score, continuing the 'Furientanz' piece with intricate musical notation.

The fourth system includes two endings, labeled '1.' and '2.', providing alternative conclusions for the musical phrase.

The fifth system of the score, leading towards the end of the piece.

attaca

# Nº 21. Chor. — Chœur.

(Während des Chores tanzen die Geister um Orpheus, ihn zu schrecken.)  
 (Pendant le chœur les esprits dansent autour d'Orphée pour l'effrayer.)

Andante.

Soprano.  
 Wer ist der Sterb - li-che, der die - ser Fin - ster-nis zu na - hen

Alto.  
 Quel est l'au - da - ci-eux qui dans ces som - bres lieux o - se por -

Tenore.  
 Wer ist der Sterb - li-che, der die - ser Fin - ster-nis zu na - hen

Basso.  
 Quel est l'au - da - ci-eux qui dans ces som - bres lieux o - se por -

The vocal score is written for four voices: Soprano, Alto, Tenore, and Basso. The lyrics are in German and French. The music is marked 'Andante' and includes dynamic markings like 'f'.

Andante.

mit Ob.  
 The piano accompaniment for the chœur, featuring an oboe part ('mit Ob.') and a bass line. It is marked 'Andante' and includes dynamic markings like 'f'.

sich er-kühnt, der die - sem Schre - cken-ort so fre - velnd trotzt?

*ter ses pas, et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?*

sich er-kühnt, der die - sem Schre - cken-ort so fre - velnd trotzt?

*ter ses pas, et de - vant le tré - pas ne fré - mit pas?*

**B**

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

*Que la peur, la ter - reur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux*

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

*Que la peur, la ter - reur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux*

**B**

schreck - - li - chem Dro - hen den Ein - - gang der Zer - be - rus wehrt;

*hur - - le - ment du Cer - bère é - - - cumant et ru - gis - sant;*

schreck - - li - chem Dro - hen den Ein - - gang der Zer - be - rus wehrt;

*hur - - le - ment du Cer - bère é - - - cumant et ru - gis - sant;*

C

wenn ihm mit schreck - - li-chem Dro - hen den Ein - - - gang der

à l'af - freux hur - - - le-ment du Cer - bère é - - - cu-mant

wenn ihm mit schreck - - li-chem Dro - hen den Ein - - - gang der

à l'af - freux hur - - - le-ment du Cer - bère é - - - cu-mant

C

Zer - be - rus wehrt.

et ru - gis - sant!

Zer - be - rus wehrt.

et ru - gis - sant!

D

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

Que la peur, la terreur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux

Töd - li - cher Schre - cken, Ent - set - zen er - grei - fe ihn, wenn ihm mit

Que la peur, la terreur s'em - pa - rent de son cœur à l'af - freux

D

schreck - - - li-chem Dro - hen den Ein - - - gang der Zer - be - rus  
 hur - - - le-ment du Cer - bère é - - - cu-mant et ru - gis -  
 schreck - - - li-chem Dro - hen den Ein - - - gang der Zer - be - rus  
 hur - - - le-ment du Cer - bère é - - - cu-mant et ru - gis -

*attacca*

№22. Solo mit Chor.—Solo avec Chœur.

Un poco lento.

Orpheus. Orphée.

Soprano. Alto.  
 Tenore.  
 Basso.

wehrt.  
 wehrt.  
 wehrt.

Ach, er-  
 Lais-ses-  
 sant!

Un poco lento.

Harfe  
 Orch. II.

bar - met, er - bar - met euch mein!  
 vous tou - cher par mes pleurs,  
 Fu - rien,  
 spec - tres,  
 Lar - ven,  
 lar - ves,

Nein!  
 Non!  
 Nein!

nein!  
 non!  
 nein!

Orch. I. mit Pos. Orch. I.

furcht - ba - re Schat - ten! In eu - re See - len drin - ge mei - nes  
 om - - bres ter - ri - bles! soy - ez, soy - ez sen - si - bles à l'ex -

nein!

non!

nein!

*f* Orch. I. *p*

Her - - zenstie - - fe Pein, in eu - re See - len  
 cès de mes mal - heurs, soy - - ez, soy - ez sen -

drin - - ge mei - nes Her - zenstie - fe Pein, mei - nes  
 si - - bles à l'ex - cès de mes mal - heurs, à l'ex -

Her - - zenstie - - fe Pein!  
 cès de mes mal - heurs!

Nein! nein!  
 Non! non!  
 Nein! nein!

*f* Orch. I. *f*

Ach, — er - barmet euch, ach, er - bar - met, er - bar - met euch  
 Lais - - - sez - vous toucher, *lais-sez-vous tou - cher par mes*

nein!  
 non!  
 nein!

Orch. II. *fp*

mein! — Fu - rien, Lar - ven, furcht - ba - re  
 pleurs, spec - tres, lar - ves, om - bres ter -

Nein! nein!  
 Non! non!  
 Nein! nein!

Orch. I. *f* *pp* *f* *pp*

Schatten! In eu - re See - len drin - ge mei - nes Her - zenstie - fe  
 ri - blesi soy - ez, soy - ez sen - si - bles à l'ex - cès de mes mal -

nein!  
 non!  
 nein!

Orch. I. *p*

H

Pein! Fu - rien, Lar - ven, furcht - - - ba-re  
 heurs; spec - tres, lar - ves, om - - - bres ter -

Nein! nein! nein!  
 Non! non! non!  
 Nein! nein! nein!

*f* *f* *f*  
 Orch.I. *p* Orch.I. *p* Orch.I.

Schat-ten! In eu - re See - len drin - ge mei-nes Her - zens tie - fe  
 ri - bles! soy - ex, soy - ex sen - si - bles à l'ex - cès de mes mal -

nein!  
 non!  
 nein!

*p* *f* *p*  
 Orch.I.

Pein, mei - nes Her - zens tie - fe  
 heurs, à l'ex - cès de

zens Pein, ja, mei-nes Her - zens tie - fe Pein!  
 mes mal - - - heurs, à l'ex - cès de mes mal - heurs!

# No 23. Chor. — Chœur.

(Der Chor antwortet Orpheus besänftigter und mit etwas Mitleid im Ausdruck.)

(Le chœur apaisé répond à Orphée avec un peu plus de pitié dans l'expression.)

Un poco lento.

Meno lento.

Soprano. *poco f*

Jam-mern-der Sterb-li-cher, was willst, was suchst du hier? Dun-ke-l und

Alto. *poco f*

Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux? C'est le sé-

Tenore. *poco f*

Jam-mern-der Sterb-li-cher, was willst, was suchst du hier? Dun-ke-l und

Basso. *poco f*

Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux? C'est le sé-

Un poco lento.

Meno lento.

Viol. Ob.

*p* Orch. I. mit Ob. und Klar.

*ff*

Mit-ter-nacht, Äch-zen und Win-seln wohnt in die-sen schreck-li-chen, trau-ri-gen

jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-mis-se-ments et des tour-

Mit-ter-nacht, Äch-zen und Win-seln wohnt in die-sen schreck-li-chen, trau-ri-gen

jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-mis-se-ments et des tour-

Krei-sen! Was willst, was suchst du hier, jam-mern-der Sterb-li-cher?

ments. Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux?

Krei-sen! Was willst, was suchst du hier, jam-mern-der Sterb-li-cher?

ments. Qui t'a-mène en ces lieux, mor-tel pré-somp-tu-eux?

Klar. *p*

Klar. *p*

## I Animato.

was? Hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst,  
 qui? C'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants,  
 was? Hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst,  
 qui? C'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants,

## I Animato.

Klar. *b*  
*f* Tutti

hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst, hier tönt nur  
 c'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-  
 hier ist der Auf-ent-halt furcht-ba-rer To-des-angst, hier tönt nur  
 c'est le sé-jour af-freux des re-mords dé-vo-rants et des gé-

Klag-ge-schrei, hier herrscht nur Qual, hier herrscht nur Qual.  
 mis-se-ments et des tour-ments, et des tour-ments.  
 Klag-ge-schrei, hier herrscht nur Qual, hier herrscht nur Qual.  
 mis-se-ments et des tour-ments, et des tour-ments.

Un poco lento. Orpheus. Orphée.

0. *Zweites Orchester. ed orchestre.* *Harte* *Str.-Orch.* *p*

Tau - - send Qua - len, dro - hen - de  
 Ah! la flam - me qui me dé -

Schat - ten, sind wie euch auch mir be -  
 vo - - re, est cent fois plus cru - elle en -

**K**

schieden, auch mir be - schie - den; die Höl - - le  
 co - re, plus cru - elle en - co - re; l'en - fer n'a

selbst tobt in mir, ihr Feu - - er glüht durch mei - - ne  
 point de tour - ments pa - reils à ceux que je res -

Brust, ihr Feu - - er glüht durch mei - ne Brust.  
 sens, pa - reils à ceux que je res - - sens.

N<sup>o</sup> 25. Chor. — Choeur.

(Noch mehr besänftigt.) (Encore plus apaisé.)

Un poco lento.

Soprano.

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

Alto.

Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré nos

Tenore.

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

Basso.

Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré nos

Un poco lento.

*mf* sotto voce

Orch. I. mit Ob. und Cornet.

Wi - der - stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?

vains ef - forts il cal - me la fu - reur de nos trans - ports?

Wi - der - stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?

vains ef - forts il cal - me la fu - reur de nos trans - ports?

L

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré tous

Welch un - ge - wohn - ter Trieb, zärt - lich und mit - leid - voll, hemmt un - sern

Par quels puis - sants ac - cords, dans le sé - jour des morts, mal - gré tous

*pp*

Wi - der-stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?  
 nos ef-forts, il cal-me la fu-reur de nos trans-ports?

Wi - der-stand, flößt uns Er - bar - men ein, schmilzt uns das Herz?  
 nos ef-forts, il cal-me la fu-reur de nos trans-ports?

N<sup>o</sup> 26. Arie. — Air.

Un poco lento. Orpheus. Orphée.

Mei-ne Bit-ten, mei-ne Kla-gen hät-ten  
 La ten-dres-se, qui me pres-se, cal-me -

Harfe  
 Str.-Orch. *p*  
 Orchester II.

längst euch mild ge-rührt, hät-tet ihr ihn je emp-fun-den, der ver-  
 ra vo-tre fu-reur, oui, mes lar-mes, mes a-lar-mes flé-chi-

lass-nen Lie-be Schmerz; hät-tet ihr ihn je emp-fun-den, der ver-  
 ront vo-tre ri-gueur; mes a-lar-mes, mes lar-mes, flé-chi-

lass-nen Lie-be Schmerz, der ver-lass-nen Lie-be Schmerz.  
 ront vo-tre ri-gueur, flé-chi-ront vo-tre ri-gueur.

# No 27. Chor. — Chœur.

(Noch milder.) (*Encore plus doux.*)

Andante.

Soprano. *p*  
 Sein sanf-tes Trau-er- lied, sein ban-ger Klag-ge-sang weckt un-ser

Alto. *p*  
*Quels chants doux et touchants, quels ac-cords ra-vis-sants! De si ten-*

Tenore. *p*  
 Sein sanf-tes Trau-er- lied, sein ban-ger Klag-ge-sang weckt un-ser

Basso. *p*  
*Quels chants doux et touchants, quels ac-cords ra-vis-sants! De si ten-*

Andante.

*pp*  
 Orch. I. mit Ob.

Mit-ge-fühl, stim-met uns mild für ihn, hat uns be-siegt.

*dres accents ont su nous dés-ar-mer et nous char-mer.*

Mit-ge-fühl, stim-met uns mild für ihn, hat uns be-siegt.

*dres accents ont su nous dés-ar-mer et nous char-mer.*

Allegro.

Öff-net, ihr e-wi-gen, e-her-nen Pfor-ten, euch! laßt in die Un-ter-welt ru-hig den

*Qu'il descende aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la douceur de son art*

Öff-net, ihr e-wi-gen, e-her-nen Pfor-ten, euch! laßt in die Un-ter-welt ru-hig den

*Qu'il descende aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la douceur de son art*

Allegro.

Hel - den ziehn, der uns be - zwang! Laßt in die Un - - - ter-welt

*en- chan-teur, il est vain-queur. Tout cède à la dou-ceur*

Hel - den ziehn, der uns be - zwang! Laßt in die Un - - - ter-welt

*en- chan-teur, il est vain-queur. Tout cède à la dou-ceur*

*dim. poco a poco*

**M**

ru - hig den Hel - - den ziehn, der uns be - zwang! Öff - net, ihr

*dim. poco a poco*

*de son art en - - chan-teur, il est vain-queur. Qu'il des-cende*

*dim. poco a poco*

ru - hig den Hel - - den ziehn, der uns be - zwang! Öff - net, ihr

*dim. poco a poco*

*de son art en - - chan-teur, il est vain-queur. Qu'il des-cende*

*dim. poco a poco*

**M**

e - wi - gen, e - her - nen Pfor - ten, euch! laßt in die Un - ter - welt ru - hig den

*aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la dou-ceur de son art*

e - wi - gen, e - her - nen Pfor - ten, euch! laßt in die Un - ter - welt ru - hig den

*aux en-fers! les che-mins sont ou-verts. Tout cède à la dou-ceur de son art*

**N**  
*poco calando*

Hel - den ziehn, der uns be - zwang! Laßt in die Un - - ter-welt  
*poco calando*  
 en - chan - teur, il est vain - queur. Tout cède à la dou - ceur  
*poco calando*  
 Hel - den ziehn, der uns be - zwang! Laßt in die Un - - ter-welt  
*poco calando*  
 en - chan - teur, il est vain - queur. Tout cède à la dou - ceur  
*poco calando*

ru - hig den Hel - - den ziehn, der uns be - zwang,  
 de son art en - - chanteur, il est vain - queur,  
 ru - hig den Hel - - den ziehn, der uns be - zwang,  
 de son art en - - chanteur, il est vain - queur, der uns be -  
 il est vain -  
*pp*

der uns be - zwang!  
 il est vain - queur.  
 der uns be - zwang!  
 il est vain - queur.  
 zwang,  
 queur, der uns be - zwang!  
 il est vain - queur.  
*smorzando*

# No 28. Furientanz.— Danse des Furies.

Orpheus betritt nach Beginn dieses Tanzes die Unterwelt; gegen das Ende desselben verschwinden die Furien und Geister nach und nach.  
*Après le commencement de cette danse, Orphée entre dans les enfers; vers la fin de la danse les spectres et les esprits disparaissent peu à peu.*

Vivace.

*p* Str.-Orch.  
 Orch. I mit Ob. und Hörnern.

*cresc.*

Tutti  
*ff*

O

First system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *f*. Markings: *ten.*

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *f*. Markings: *ten.*

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Dynamics: *p*, *cresc.*. Marking: **P** Str.-Orch.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Marking: *cresc.*

Sixth system of musical notation. Treble and bass staves. Marking: **Tutti**, *sf*

Seventh system of musical notation. Treble and bass staves. Marking: *sf*

First system of musical notation, featuring piano accompaniment with *sf* dynamics.

Second system of musical notation, featuring piano accompaniment with *sf* dynamics.

Third system of musical notation, featuring piano accompaniment with *sf* dynamics and woodwind parts (Ob., Hörn.) with *sfp* dynamics. Includes a *Q* marking and a *⊗* symbol.

Fourth system of musical notation, featuring piano accompaniment with *sfp* dynamics and woodwind parts (Ob., Hörn.) with *sfp* dynamics. Includes a *⊗* symbol.

Fifth system of musical notation, featuring piano accompaniment with *p* and *f* dynamics, and woodwind parts (Hörn., Ob. ten.) with *f* dynamics. Includes a *⊗* symbol and a *Str.-Orch.* marking.

Sixth system of musical notation, featuring piano accompaniment with *ff* dynamics and a *R Tutti* marking.

Seventh system of musical notation, featuring piano accompaniment.

System 1: Treble and bass clefs. Treble clef contains a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. Bass clef contains a simpler accompaniment with quarter and eighth notes.

System 2: Treble and bass clefs. Treble clef continues the complex rhythmic pattern. Bass clef has a more active line. A marking *sempre ff* is present above the bass clef staff.

System 3: Treble and bass clefs. Treble clef features sustained notes, possibly from a piano. Bass clef continues with rhythmic accompaniment.

System 4: Treble and bass clefs. Includes markings for *Ob. ten.* and *Str.-Orch.*. Dynamics *p* and *f* are indicated.

System 5: Treble and bass clefs. Includes markings for *Ob. ten.* and *Str.-Orch.*. Dynamics *f* and *p* are indicated.

System 6: Treble and bass clefs. Includes markings for *Hörn.* and *sf*. A large 'S' is written above the treble clef staff.

System 7: Treble and bass clefs. Includes markings for *Ob.* and *Hörn.*. Dynamics *sf* are indicated.

Ob. *sfp* *sfp* *sfp* *f*

Hörn. *p* *f* *p* *f*

Ob. *ten.* *f* *p* *f*

Ob. *ten.* *p* *f* *p*

Ob. *ten.* *f* *p* *f*

Hörn. *p* *f*

Tutti *p* *f* *p*

Ob., Fag. *p*

*cresc. poco a poco*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of a continuous eighth-note pattern in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

**U** Tutti

Second system of musical notation, marked **U** Tutti. It includes a *ff* dynamic marking. The right hand has a more complex eighth-note pattern, while the left hand features a series of chords.

Horn.

Viol., Ob.

Third system of musical notation, marked Viol., Ob. It shows a melodic line in the right hand and a rhythmic accompaniment in the left hand.

**V** Tutti

Fourth system of musical notation, marked **V** Tutti. The right hand has a melodic line with some rests, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A *dim. poco a poco* marking is present in the right hand.

*dim. poco a poco*

Sixth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment.

Seventh system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line, and the left hand has a rhythmic accompaniment. A *p* dynamic marking is present in the right hand.

*p*

smorzando

pp

Ideale Landschaft in den Elysäischen Feldern, mit prächtigen Büschen, Blumen, Bächen u. s. w.  
*Une contrée enchanteresse des champs Elysées pleine de superbes buissons, de fleurs, de ruisseaux etc.*

## Szene II.

Chor der seligen Geister im Elysium; später Euridice.  
 Chœur des esprits bienheureux à l'Elysée; ensuite Euridice.

(Der Chor eröffnet die Szene mit einem Tanz.)  
 (Le chœur ouvre la scène par une danse.)

## Nº 29. Ballett.

Lento, dolcissimo.

Str.-Orch. mit Fl.

dolce

fp

cresc.

f

p

fp

Lento.

Flöte

*pp*

Str.-Orch.

The first system of the score features a Flute part on a single staff and a String Orchestra part on a grand staff (treble and bass clefs). The Flute part begins with a melodic line in a 3/4 time signature, marked *pp*. The String Orchestra part provides a rhythmic accompaniment with a steady eighth-note pattern in the bass clef and chords in the treble clef.

The second system continues the musical material from the first system. The Flute part has a melodic line with some grace notes and slurs. The String Orchestra part maintains its rhythmic accompaniment with consistent eighth-note patterns and harmonic support.

A

The third system is marked with a large 'A' above the Flute staff. The Flute part has a melodic line with a prominent grace note. The String Orchestra part continues with its rhythmic accompaniment, showing some dynamic changes in the bass line.

The fourth system continues the musical material. The Flute part has a melodic line with some slurs and accents. The String Orchestra part maintains its rhythmic accompaniment with consistent eighth-note patterns and harmonic support.

The fifth system continues the musical material. The Flute part has a melodic line with some slurs and accents. The String Orchestra part maintains its rhythmic accompaniment with consistent eighth-note patterns and harmonic support.

B

Viol.

*f*

*p*

The sixth system is marked with a large 'B' above the Flute staff. The Flute part has a melodic line with a prominent grace note. The Violin part enters in the second measure, marked *p*. The String Orchestra part continues with its rhythmic accompaniment, showing some dynamic changes in the bass line.

Fl.

The seventh system continues the musical material. The Flute part has a melodic line with some slurs and accents. The String Orchestra part maintains its rhythmic accompaniment with consistent eighth-note patterns and harmonic support.

Viol.  
p

*f*

Fl.

Zum Anschluß.  
Pour la répétition.

Schluß.  
Fin.

### Nº 31. Ballett.

Ballett Nº.29 da Capo.

Dolce, con espressione.

Str.-Orch.

*p*

*p*

*cresc.*

Minore.

Fine.

*p*

*f*

*f*

*p*

*f*

Da Capo al Fine.

## No 32. Arie mit Chor. — Air avec Chœur.

Grazioso.

Viol.

*p*

*cresc.*

*f*

Str.-Orch. mit Klar., Fag., Hörnern.

Euridice (oder ein seliger Schatten). **C**  
(ou une Ombre heureuse).

E.

Die-se Au-en sind se-li-gem Frie-den und der  
Cet a - sile ai-mable et tran - quil - le par le bon -

Viol.

*pp* Viola, Fag.

E.

Ru - he nur ge - weih't,  
heures't ha - bi - té, — hier lacht den Gei - stern, vom Leben ge - schie - den, nur Se - lig -

c'est le ri - ant sé - jour de la fé - li - ci -

E.

keit; — hier ver - sie - gen e - wig des Gra - mes Trä - nen, hier quält das Herz kein ir - disch Seh - nen,  
té. — Nul ob - jet i - ci n'en - flam - me l'â - me, u - - ne douce i - vres - se lais - se

Fl.

Hörn.

**D**

E.

nur Freud und Won - ne atmet die Brust; hier, wo nie des Kum - mers  
un calme heu - reux dans tous les sens; et la som - bre tri -

Kla- gen tö- nen, herrscht nur Ent- zü- cken und Lust. Die- se Au- en sind se- li- gem  
 ste- se ces- se dans ces lieux in- no- cents. Cet a- sile aimable et tran-  
 Soprano I, II. Die- se Au- en sind se- li- gem  
 Alto. Cet a- sile aimable et tran-  
 Basso. Die- se Au- en sind se- li- gem  
 Cet a- sile aimable et tran-  
 Die- se Au- en sind se- li- gem  
 Cet a- sile aimable et tran-  
 f Tutti

Frie- den und der Ru- he nur ge- weicht; hier lacht den Geistern, vom Leben ge-  
 quil- le par le bon- heur est ha- bi- té; c'est le ri- ant sé- jour de  
 Frie- den und der Ru- he nur ge- weicht;  
 quil- le par le bon- heur est ha- bi- té;  
 - en sind der Ru- he nur ge- weicht;  
 par le bon- heur est ha- bi- té;  
 Frie- den und der Ru- he nur ge- weicht;  
 quil- le par le bon- heur est ha- bi- té; Fl.  
 pp

schie- den, nur Se- lig- keit, hier lacht den Gei- stern, vom Le- ben ge-  
 la fé- li- ci- té, c'est le ri- ant sé- jour de  
 hier lacht den Gei- stern, vom Le- ben ge-  
 c'est le ri- ant sé- jour de  
 hier lacht den Gei- stern, den Gei-  
 c'est le ri- ant sé- jour  
 hier lacht den Gei- stern, vom Le- ben ge-  
 c'est le ri- ant sé- jour de  
 f

E. **F**

schie-den, nur Se - lig - keit. Hier ver - sie - gen e - wig des Gra - mes Trä - nen,  
 la fé - li - ci - té. Nul ob - jet i - ci n'en - flam - me l'â - me,

schie-den, nur Se - lig - keit.  
 la fé - li - ci - té.

stern nur Se - lig - keit.  
 de la fé - li - ci - té.

schie-den, nur Se - lig - keit.  
 la fé - li - ci - té.

**F**  
*pp*

E.

hier quält das Herz kein ir - disch Seh - nen, nur Freud und Won - ne atmet die  
 u - ne douce i - vres - se lais - se un calme heu - reux dans tous les

E.

Brust; hier, wo nie des Kum - mers Kla - gen tö - nen, herrscht nur Ent - zü - cken und Lust. Die - se  
 sens; - et la som - bre tri - stes - se ces - se dans ces lieux in - no - cents. Cet a -

Die - se  
 Cet a -

Die - se  
 Cet a -

Die - se  
 Cet a -

*Tutti*

Viol.

Viola

G

E. Au - en sind se - li - gem Frie - den und der Ru - he nur ge - weih't; -  
 sile - ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té; -

Au - en sind se - li - gem Frie - den und der Ru - he nur ge - weih't; -  
 sile - ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té; -

Au - en sind der Ru - he nur ge - weih't; -  
 sile - par le bon - heur est ha - bi - té; -

Au - en sind se - li - gem Frie - den und der Ru - he nur ge - weih't;  
 sile - ai - mable et tran - quil - le par le bon - heur est ha - bi - té;

G

Viol. Fl. *pp*

E. hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit, -  
 c'est le ri - ant - sé - jour de la fé - li - ci - té, -

E. hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant - sé - jour de la fé - li - ci - té. -

hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant - sé - jour de la fé - li - ci - té. -

hier lacht den Gei - stern, den Gei - stern, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant - sé - jour de la fé - li - ci - té. -

hier lacht den Gei - stern, vom Le - ben ge - schie - den, nur Se - lig - keit. -  
 c'est le ri - ant - sé - jour de la fé - li - ci - té. -

Viol. Fl. *dolce*

## H

## I

Während des Nachspieles entschwinden Euridice und die seligen Geister. Orpheus ist in Bewunderung versunken.  
*Pendant le postlude disparaissent Euridice et les esprits bienheureux. Orphée est perdu dans l'admiration.*

## Szene III.

Orpheus allein. Orphée seul.

## No 33. Arie.—Air.

Andante.

Mit Pedal. Str.-Orch. mit Soli von Fl., Ob., Fag., Horn, Vcello.

First system of piano introduction. Treble and bass staves with a grand staff. The music features a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes and rests. A fermata is placed over the first measure of the treble staff. A circled 'S' and an asterisk are positioned below the bass staff.

Second system of piano introduction. Treble and bass staves. The treble staff continues with sixteenth-note patterns, while the bass staff has a more rhythmic accompaniment.

Third system of piano introduction. Treble and bass staves. The treble staff continues with sixteenth-note patterns, while the bass staff has a more rhythmic accompaniment.

Orpheus. Orphée. **K**

0. Fl. *Welch rei - ner Him - - mel* *pa - - re ces*  
*Quel nouveau ciel* *ob.* *deckt die - sen*

First system of the vocal and piano introduction. It includes a vocal line for Flute (Fl.) and Oboe (ob.), and a piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

0. Ort! *Ein sanft' - - - res*  
*lieux!* *Un jour plus*

Second system of the vocal and piano introduction. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

1. Licht *strahlt mei - nem Blick; und*  
*doux s'offre à mes yeux. Quels*

Third system of the vocal and piano introduction. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has a fermata over the first measure. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

# L

0. welch har - ni - scher Ge - sang der  
 sons har - mo - ni - eux! J'en -

0. zart be - flü - gel - ten Sän - ger er - ra -  
 tends re - ten - tir ce bo - ca - ge du ra -

0. tönt in die - sem Hain! Das Sä - seln mil - der  
 ma - ge des oi - seaux, du mur - mu - re des ruis -

0. Luft, der kla - ren Bä - che  
 seaux et des sou - pirs de sé -

# M

0. Mur - - meln, o al - les la - det hier zu  
 phi - - re. On goûte en ce sé - jour un

ew'- ger Ru - he ein!  
 é - ter-nel re - pos.

Ob.

Doch die Ru - he, die hier al - les at - met, kann mein Glück mir nicht wie - der -  
 Mais le cal - me qu'on y re - spi - re ne sau - rait a - dou - cir mes

Ob.

**N**  
 ge - ben!  
*maux.*

Nur  
 0

0. du, du al-lein, Eu-ri-di-ce, vermagst den Gram aus mei-ner See-le zu ver-  
 toi, doux ob-jet de ma flam-me, toi seule y peux cal-mer le trou-ble de mon

0. scheu - - chen!  
 â - ob. me.

0. Nur der  
 Tes ac -

0. Ton cents dei - ner sü - ßen Stim - - me,  
 ten - dres et tou - chants, Ob.

0. P nur tes dein lie - - ben - der Blick,  
 re - regards sé - dui - sants,

0. dein ton hol - - des Lä - - chein  
 doux sou - ri - - re

(Durch Orpheus' Gesang angelockt, haben sich die seligen Geister wieder genähert.)  
(Attirés par le chant d'Orphée, les esprits bienheureux se sont rapprochés.)

ge - - - ben mir Freud und Won-ne wie - der.  
sont les seuls biens que je dé - si - re.

*cresc.* *f* Str.-Orch.

### Szene IV.

Orpheus und Chor der seligen Geister.  
Orphée et Chœur des esprits bienheureux.

(Orpheus sieht sich um, der Chor nähert sich ihm.)  
(Orphée regarde autour de lui, le chœur s'en approche.)

### Andantino. No 34. Chor. — Chœur.

Soprano. *p*  
Alto. *p*  
Tenore. *p*  
Basso. *p*

Komm ins Reich be - glück - ter  
Viens dans ce sé - jour pai -  
Komm ins Reich be - glück - ter  
Viens dans ce sé - jour pai -

Andantino.  
*dolce, sotto voce*

Str.-Orch. mit Fag. und Hörnern.

Schat - ten, du, der treu - ste lie - ben - der Gat - ten, komm, und  
si - - ble, é - poux ten - dre, a - mant sen - si - ble, viens ban -  
Schat - ten, du, der treu - ste lie - ben - der Gat - ten, komm, und  
si - - ble, é - poux ten - dre, a - mant sen - si - ble, viens ban -

sei wie wir be - glückt! A - mor lohnt dir Treu und  
 nir tes justes re - grets. Eu - ri - di - ce va pa -  
 sei wie wir be - glückt! A - mor lohnt dir Treu und  
 nir tes justes re - grets. Eu - ri - di - ce va pa -

*p* *Fag.*

Lie - der; Eu - ri - di - ce keh - ret wie - der, mit des Him - mels  
 rat - tre, Eu - ri - di - ce va re - nai - tre a - vec de nou -  
 Lie - der; Eu - ri - di - ce keh - ret wie - der, mit des Him - mels  
 rat - tre, Eu - ri - di - ce va re - nai - tre a - vec de nou -

*Viol.*

**R** *Soli.*  
 Reiz ge - schmückt; Eu - ri - di - ce *Soli.* Eu - ri -  
 veaux at - traits: keh - ret wie - der,  
 va pa - rat - tre,  
 Reiz ge - schmückt; *Soli.* Eu - ri - di - ce keh - ret wie - der, Eu - ri -  
 veaux at - traits: *Soli.* Eu - ri - di - ce va pa - rat - tre, Eu - ri -

di - ce

keh - ret wie - der,  
va pa - raî - tre,

di - ce keh - ret wie - der,  
di - ce va pa - raî - tre,

Eu - ri - di - ce keh - ret  
Eu - ri - di - ce va pa -  
Eu - ri - di - ce keh - ret  
Eu - ri - di - ce va pa -

Tutti, *f*

Tutti, *f*

Tutti, *f*

Tutti, *f*

wie - der,  
raî - - tre

wie - der,  
raî - - tre

mit des Him - mels Reiz ge -  
a - vec de nou - veaux at -

mit des Him - mels Reiz ge -  
a - vec de nou - veaux at -

Viol.

*mf*

*mf*

*mf*

schmückt,  
traits,

schmückt,  
traits,

mit des Him - mels, des Him - mels Reiz ge - schmückt.  
va re - naître a - vec de nou - veaux at - traits.

a - - vec de nou - veaux at - traits.  
mit des Him - mels Reiz ge - schmückt.  
a - - vec de nou - veaux at - traits.

*p*

*p*

*p*

*p*

# No 35. Ballett.

Lento.

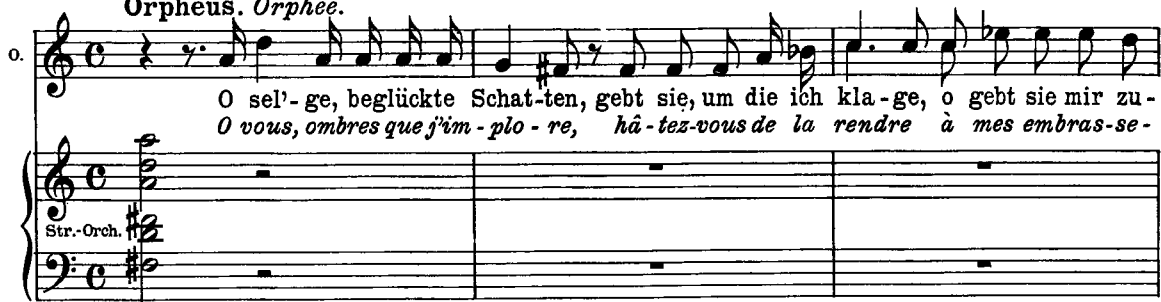
*dolcissimo*

Str.-Orch. mit Fl., Fag.

*staccato*

## Nº 36. Rezitativ und Chor. — Récitatif avec Choeur.

Orpheus. *Orphée.*

0. 

O sel'-ge, beglückte Schat-ten, gebt sie, um die ich kla-ge, o gebt sie mir zu-  
*O vous, ombres que j'im - plo - re, hâ - tez-vous de la rendre à mes embras-se-*

Str.-Orch.

0. 

rück! Kön-n-tet ihr je emp - fin - den, welch Feu-er mich ver - zeh - ret, welch lie - be - vol - les  
*ments. Ah! si vous res - sen - tiez le feu qui me dé - vo - re, si vous é - tiez aus-*

0. 

Seh - nen mir die Brust durchglüht, längst wär sie wie - der mein, die Ge - lieb - te, die  
*si de fi - dè - les a - mants, j'au - rais dé - jà re - vu la beauté que j'a -*

0. 

Hol-de; gebt sie mir, gebt sie mir zu - rück!  
*do - re; hâ - tez-vous de me rendre heu - reux.*

Soprano.

Alto. Nun wohl-an! sie sei wie - der dein!  
*Le de - stin ré - pond à tes vœux.*

Tenore. Nun wohl-an! sie sei wie - der dein!  
*Le de - stin ré - pond à tes vœux.*

Basso. Nun wohl-an! sie sei wie - der dein!  
*Le de - stin ré - pond à tes vœux.*

# Szene V.

Euridice, Orpheus und Chor der seligen Geister.  
Euridice, Orphée et Chœur des Ombres heureuses.

## Nº 37. Chor. - Chœur.

Andantino.

(Euridice wird durch einen Teil des Chores eingeführt.)  
(Euridice est introduite par une partie du chœur.)

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Aus dem Reich be - glück - ter

Près du tendre ob - jet qu'on

Aus dem Reich be - glück - ter

Près du tendre ob - jet qu'on

Andantino.

*dolce, sotto voce*

Str.-Orch. mit Fag. und Hörnern.

Schat - ten komm zu - rück zu dei - nem Gat - ten, laß ihn

ai - - me on jou - it du bien su - prê - me, goû - tex

Schat - ten komm zu - rück zu dei - nem Gat - ten, laß ihn

ai - - me on jou - it du bien su - prê - me, goû - tex

dei - nes Blicks sich freu'n! Se - lig - keit wird dir aufs

le - sort le - plus doux. Va re - nat - tre pour Or -

dei - nes Blicks sich freu'n! Se - lig - keit wird dir aufs

le sort le plus doux. Va re - nat - tre pour Or -

neu - e; sei - ne Lie - be, sei - ne Treu - e wird dein zwei - ter  
 phé - e, on re - trou - ve l'É - ly - sé - e au - près d'un si  
 neu - e; sei - ne Lie - be, sei - ne Treu - e wird dein zwei - ter  
 phé - e, on re - trou - ve l'É - ly - sé - e au - près d'un si

**U Soli.**

Him - mel sein. Sei - ne Lie - be, sei - ne  
 Va re - naî - tre on re -  
 tendre é - poux. Soli. sei - ne Treu - e,  
 pour Or - phé - e,  
 Him - mel sein. Sei - ne Lie - be, sei - ne Treu - e, sei - ne  
 Soli.  
 tendre é - poux. Va re - naî - tre pour Or - phé - e, on re

**U**

Vcello., Fag.

**V Tutti.**

Lie - be, sei - ne Lie - be, sei - ne  
 trou - ve  
 sei - ne Treu - e, on re - trou - ve l'É - ly -  
 l'É - ly - sé - e,  
 Lie - be, sei - ne Treu - e, sei - ne Lie - be, sei - ne  
 Tutti.  
 trou - ve l'É - ly - sé - e, on re - trou - ve l'É - ly -

**V**

Tutti.

Treu - - e wird dein zwei - ter Him - mel  
 sé - - - e au - près d'un si tendre é -  
 Treu - - e wird dein zwei - ter Him - mel  
 sé - - - e au - près d'un si tendre é -

Viol. *mf* Hörn.

sein, wird dein zwei-ter, zwei - ter Him - mel sein.  
 au-près d'un si tendre, si tendre é - poux.  
 poux, au - - près d'un si tendre é - poux.  
 sein, wird dein zwei - ter Him - mel sein.  
 poux, au - - près d'un si tendre é - poux.

*p*

Euridice wird Orpheus durch den Chor zugeführt; ohne sie anzusehen ergreift er ihre Hand und  
*Euridice est ramenée à Orphée par le chœur; sans la regarder, il saisit sa main et*

**W**

führt sie hinweg. Der Vorhang fällt langsam.  
*L'emmène. - Le rideau se baisse lentement.*

Eine finstere Höhle mit vielfach gewundenen Irrgängen, im Vordergrund von herabhängenden, moosbewachsenen Felsen umgeben.

*Une caverne sombre avec un labyrinthe plein de couloirs obscurs et entourée de rochers mousseux, tombants.*

## Szene I.

Orpheus und Euridice. — Orphée, Euridice.

(Orpheus führt Euridice noch immer an der Hand, ohne sie anzusehen.)

(*Orphée même encore Euridice par la main sans la regarder.*)

### No 38. Rezitativ.

Animato.

Orpheus. Orphée.

0. So komm, Euri-di-ce, folge  
*Viens, viens, Euridi-ce, suis -*

Euridice.

0. E. mir, du e - wig treu Ge - lieb - te, die ich glü - hend ver - eh - re. Bist du's? seh ich  
*moi, u-nique et doux ob - jet de l'a-mour le plus tendre. C'est toi? je te*

Orpheus. Orphée.

E. 0. dich? Or-pheus! ist's Täuschung, ist's Wahrheit? Ja, du siehst deinen Orpheus, ihn  
*vois? ciel! de - vais - je m'at-ten-dre? Oui, tu vois ton é-poux. J'ai vou-*

3. selbst, und lebend noch. Aus dem Rei-che des To-des hab ich dich ent - führt; gerührt durch meine  
*lu vivre en-cor, et je viens t'ar-racher au sé-jour de la mort! Touché de mon ar-*

## Euridice.

0. I. hei - Ben Trä - nen, ga - ben dich die Göt - ter mir wie - der. Wie, ich  
 deur fi - de - le, Ju - pi - ter au jour te rap - pel - le. Quoi! je

## Orpheus.

## Orphée. A

0. I. leb, ich bin dein? Gro - ße Göt - ter, welch ein Glück! Fol - ge mir, Eu - ri - di - ce! laß uns  
 vis, et pour toi! Ah, grands dieux, quel bon - heur! Eu - ri - di - ce, suis - moi, pro - fi -

0. I. ei - len, so lang der Göt - ter Gunst uns blei - bet; laß flie - hen uns den Ort des  
 tons sans re - tard de la fa - veur cé - le - ste; sor - tons, fuy - ons ce lieu fu -

0. I. To - des! Nicht mehr bist du ein Schat - ten, und A - mor will uns ver - ei - nen zu e - wig wä - ren - dem  
 ne - ste. Non, tu n'es plus une om - bre, et le dieu des a - mours va nous ré - u - nir pour tou -

## Euridice.

0. I. Glück. Was hör ich? so war's kein Traum? o se - li - ges Ent - zü - cken! Mein Orpheus, e - wig  
 jours. Qu'entends - je? ah! se peut - il? heu - reu - se de - sti - né - e! Eh quoi, nous pour

pp

**O.**  
blei - ben wir treu ver - eint durch A - mors zar - te Ban - de? Ja; nur be -  
rons res - ser - rer d'a - mour la chaî - ne for - tu - né - e? Oui, suis mes

**B** Euridice. Lento:  
ei - le dei - nen Schritt! Doch - dei - ne Hand um - schließt nicht mehr die mei - ne!  
pas sans dif - fé - rer. Mais, par ta main ma main n'est plus pres - sé - e!

(Sie zieht ihn zu sich und sucht seinen Blick.) (Traurig, die  
(Elle l'attire à elle cherchant son regard.) (Triste, retirant

**E.**  
Wie? du fliehst mei - nen Blick, den du so sehr ge - liebt? Dein Herz...  
Quoi! tu fuis ces re - gards que tu ché - ris - sais tant! Ton cœur

Hand wieder zurückziehend.)  
(la main.)

**E.**  
so kalt, so fühl - los beim er - sten Wieder - sehn? Ist mein Ant - litz ver -  
pour Eu - ri - di - ce est - il in - dif - férent? La fraîcheur de mes

**Orpheus (bei Seite).** (laut)  
**Orphée (à part).** (haut)

**E.**  
blüht, all mein Reiz so schnell ent - flo - hen? Weh mir, grausa - me Göt - ter! Eu - ri - di - ce, säu - me  
traits se - rait - elle ef - fa - cé - e? Oh dieux! quel le con - trainte! Eu - ri - di - ce, suis -

O.  
 nicht, Verzögerung droht Ge-fahr; ei-le wei-ter! ach, wie gern gäb ich dir Bewei-se mei-ner  
*moi, fuyons de ces lieux, le temps presse; je vou-drais t'ex-pri-mer l'excès de ma ten-*

(bei Seite)  
 (à part) Euridice.  
 O.  
 E.  
 Lie-be! Ich darf es nicht, o schreck-li-ches Ge-bot! Nur ei-nen Blick der  
*dres-se; mais je ne puis, oh! trop fu-ne-ste loi! Un seul de tes re-ten.*

Orpheus. Orphée. Euridice.  
 O.  
 O.  
 Lie-be! Du er-füllst mich mit Schauer! Ha, — Ver-rä-ter! al-so dies sind die  
*gards... Tu me gla-cés d'ef-froi. Ah — bar-ba-re! sont-ce là les dou-*

O.  
 Freu-den, die dein Herz mir be-rei-tet? dies ist der Lohn für mei-ner Lie-be Glut? O  
*ceurs que ton cœur me pré-pa-re? Est-ce dono là le prix de mon a-mour? Oh*

O.  
 — welch grausames Schicksal! Selbst ei-nen Blick kannst du mir jetzt ver-sa-gen, kannst nicht  
*— for-tu-ne ja-lou-se! Or-phée, hé-las! se re-fuse en ce jour aux trans-*

Orpheus (merkt, daß sie ihm nahe ist, faßt ihre Hand und will sie fortführen).

Orphée (sent qu'elle est près de lui, il saisit sa main voulant l'emmenner.)

E. O.

tei - len die Won - ne der lie - be - voll - sten Gat - tin! Ur - tei - le mild, gib keinem Argwohn  
 ports in - no - cents de sa fi - dèle é - pou - se. Par tes soupçons ces - se de m'ou - tra -

Euridice (zieht die Hand unwillig zurück).  
 (indignée retire sa main).

O. E.

Raum. Führtest du nur zur Qual ins Le - ben mich zu - rück? Göt - ter, gern will eu - er Ge -  
 ger. Tu me rends à la vie, et c'est pour m'af - fli - ger! Dieux, re - pre - nez un bien -

E.

schenk ich verschmä - hen! Geh, — ent - fer - ne dich, Un - ge - treu - er!  
 fait que j'ab - hor - re! ah! — cru - el é - poux, lais - se - moi!

Andante.

№ 39. Duett. — Duo.

Orpheus. Orphée.

O.

Str.-Orch. mit Klar. und Fag.  
 Viol. *f*

Komm!  
 Viens!

O.

Komm, und ver - trau meiner Treu - e, komm, und vertrau mei - ner  
 Suis un é - poux qui t'a - do - re, suis un é - poux qui t'a -

## Euridice.

E. Nein, ich bleib; lie-ber will aufs neu-e ich tot und entfernt von dir sein.  
 Non, in-grat, je préfère en-co-re la mort qui m'é-loi-gne de toi.

O. Treu - e!  
 do - re. Sieh mein  
 Vois ma  
 Fag. dolce

E. Laß mich ver - wei - len!  
 Laisse Eu - ri - di - ce!

O. Lei - den! Ach, zur Er - de laß uns ent - ei - len, dann  
 pei - ne! Ah! cru - el - le! Quelle in - ju - sti - ce! Ah

Klar. Fag. Klar.

E. Re - de, gib Ant - wort, hör mein Fle - hen; gib  
 Par - le, ré - ponds, je t'en sup - pli - e; ré -

O. bin ich auf e-wig wie der dein!  
 viens! je t'im-plo-re, suis mes pas!

Klar. Viol. poco a poco cresc.

E. Ant - wort, hör mein Fle - hen!  
 ponds, je t'en sup - pli - e.

O. Und sollt ich vor Gram ver - ge - hen,  
 Dût - il m'en-cou-ter la vi - e,

Klar. Fag. p

E. Süß, ihr Göt-ter, ist die  
Dieux, soy-ex-moi fa-vo-

0. werd ich verschwiegen doch sein,  
non, je ne par-le-rai pas, werd ich verschwiegen doch sein.  
non, je ne par-le-rai pas.

Viol. II. *fp*

E. Hoff - nung, die ihr mir huldreich habt be - rei - tet;  
ra - bles, voy - ez mes pleurs, dieux se - cu - ra - bles!

0. Süß, ihr Götter, ist die Hoff - nung,  
Dieux, soy-ex-moi fa-vo-ra - bles, voy - ez mes pleurs, dieux se - cou-

Klar. Viol II. *legato* *fp*

E. doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem  
Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour - ments in -

0. rei - tet; doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem  
ra - bles! Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tourments in -

Klar. *fp* *f* *p*

E. To - de weihn, dem To - - de weihn, wird mich bald dem To - de  
sup - por - ta - bles! quel - - les ri - gueurs mè - lez - vous à vos fa -

0. To - de weihn, dem To - - de weihn, wird mich bald dem To - de  
sup - por - ta - bles! quel - - les ri - gueurs mè - lez - vous à vos fa -

Viol. *cresc.* *pp*

(Più lento.)

(Tempo I.)

E. weihn, wird mich bald dem To - de weihn.  
 veurs, mê - lez - vous à vos fa - veurs!

O. weihn, wird mich bald dem To - de weihn.  
 veurs, mê - lez - vous à vos fa - veurs!

*f* Tutti

E. Re - de, gib Ant - wort, hör mein Fle - hen, gib  
 Par - le, ré - ponds, je t'en sup - pli - e, ré -

O. *p* *Fag.*

E. Ant - wort hör mein Fle - hen!  
 ponds, je t'en sup - pli - e.

O. Und sollt ich vor Gram ver - ge - hen, werd  
 Düt - il m'en cou - ter la vi - e, non,

E. Re - - de!  
 Par - - le!

O. ich verschwiegen doch sein, werd ich verschwie - gen doch  
 je ne par - le - rai pas, non, je ne par - le - rai

**G**

E Süß, ihr Göt-ter, ist die Hoff - nung, die ihr mir huldreich habt be-  
*Dieux, soy - ez - moi fa - vo - ra - bles, voy - - ez mes pleurs, dieux se - cou -*

O sein. Süß, ihr Göt-ter, ist die Hoff - nung, die  
*pas. Dieux, soy - ez - moi fa - vo - ra - bles, voy -*

Viol. II. Klar. Viol. II.

*fp fp fp fp fp*

E rei - tet; doch der Schmerz, der sie be -  
*ra - bles! Quels tour - ments in - sup - por -*

O ihr mir huld-reich habt be - rei - tet; doch der Schmerz, der sie be -  
*ez mes pleurs, dieux se - cou - ra - bles! Quels tour - ments in - sup - por -*

Klar. *fp fp fp fp*

E glei - tet, wird mich bald dem To - de weihn, dem To - - de  
*ta - bles, quels tour - ments in - sup - por - ta - bles! quel - les ri -*

O glei - tet, wird mich bald dem To - de weihn, dem To - - de  
*ta - bles, quels tour - ments in sup - por - ta - bles! quel - les ri -*

*fp f p cresc f*

**(Più lento.)** **H(a tempo)**

E weihn, wird mich bald dem To - de weihn. Süß ist die Hoffnung,  
*gueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs! Dieux fa - vo - ra - bles,*

O weihn, wird mich bald dem To - de weihn. Süß ist die Hoffnung, die ihr ge -  
*gueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs! Dieux fa - vo - ra - bles, voy - ez mez*

Viol. Fag. Klar. Fag.

*pp f*

(Più lento.)

E. die ihr ge - währt; doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, doch der  
 voy - ez mes pleurs! Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour -

O. währt; doch der Schmerz, der sie be - glei - tet, doch der  
 pleurs! Quels tour - ments in - sup - por - ta - bles, quels tour -

Klar.  
 pp

E. Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem To - de - weihn,  
 ments in - sup - por - ta - bles mê - lez - vous à - vos fa - veurs!

O. Schmerz, der sie be - glei - tet, wird mich bald dem To - de - weihn, wird mich  
 ments in - sup - por - ta - bles mê - lez - vous à - vos fa - veurs! Quel - les ri -

Klar.  
 f p

E. wird mich bald, wird mich bald dem To - de weihn, mich bald dem To - de, mich  
 Quel - les ri - gueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs, quel - les rigueurs mê - lez -

O. bald, wird mich bald dem To - de weihn, mich bald dem To - de, mich  
 gueurs mê - lez - vous à vos fa - veurs, quel - les rigueurs mê - lez -

Tutti  
 p ff (a tempo)

E. bald dem To - de weihn. (Jedes wendet sich einer anderen Seite der Bühne zu und bleibt dort,  
 vous à vos fa - veurs! an einen Baum oder Fels gelehnt, stehen.  
 Chacun d'eux se dirige vers un autre côté de la scène où ils restent  
 adossés à un arbre ou à un rocher.)

O. bald dem To - de weihn.  
 vous à vos fa - veurs!

# Nº 40. Rezitativ.

Allegro.

Euridice.

E. 

Ach, war - um blei - bet er in die - sem star - ren  
 Mais d'où vient qu'il per - siste à gar - der le si -

Str-Orch. *f* *p*

Moderato.

E. 

Schweigen?  
 len - ce?      welch Ge - heim - nis birgt sein Herz?  
 Quels se - crets veut-il me ca - cher?

E. 

Hätt er nur mich ent - führt aus der fried - li - chen Ruh, daß ich er -  
 Au sé - jour du re - pos de - vait - il m'ar - ra - cher pour m'ac - ca -

E. 

führ, wie kalt er ist, wie föhl - los? O welch grau - sa - mes Los! Schon  
 blier de son in - dif - fé - ren - ce? Oh de - stin ri - gou - reux! Ma

E. 

schwin - den mei - ne Kräf - te, und mei - nem trü - ben Blick ver -  
 for - ce m'a - ban - don - ne, le voi - le de la mort re -

Allegro moderato.

E. *pp*

dun-kelt sich das Licht!  
tom-be sur mes yeux!

Ich er-beb,  
Je fré-mis,

seuf-ze schwer;  
je lan-guis,

E.

ban-geß Schau-ern er-faßt mich;  
je fris-son-ne, je trem-ble,

mir wird kalt...  
je pâ-lis,

E.

des Her-zens Schlä-ge er-tö-nen von Angst-be-  
mon cœur pal-pi-te, un trou-ble se-cret m'a-

E.

dräng-nis; mäch-tig greift mich des To-des  
gi-te, tous mes sens sont sai-sis d'hor-

*cresc.*

E.

Wahn... ich un-ter-lie-ge mei-nem Schmerz.  
reur, et je suc-combe à ma dou-leur.

Allegro.

Str.-Orch.  
mit Ob. *poco f*

Euridice. K

Welch grau-sa-me Wand - - lung, vom Frie - den des To - -  
*For - tune en - ne - mi - e, quel - le bar - ba - ri -*

Viol. *p*

Lento.

Allegro.

des hin - ü - ber ins Le - ben voll Qua - len zu gehn! Welch grau - sa - me  
*e! ne merends-tu la vi - e que pour les tour - ments? For - tune en - ne -*

Wand - - lung, vom Frie - den des To - - des hin - ü - ber ins  
*mi - e, quel - le bar - ba - ri - e! ne merends-tu la*

Ob. *f*  
Viol.

Le - ben voll Qua - len zu gehn, hin - ü - ber ins Le - ben voll Qua - -  
*vi - e que pour les tour - ments, ne merends-tu la vi - e que pour*

*cresc.*  
*f*  
*cresc.*  
*f*

E. - - len zu gehn, voll Qua - - - len zu gehn!  
*les tour - ments, que pour les tour - ments?*

## Duett. - Duo.

Andante.

E. Rings war ich von Won - ne der - Sel' - gen um -  
*Orpheus. Orphée. Je goû - tais les char - mes d'un re - pos sans a -*

Andante.

Wie er - höht mei - ne Qual  
*Ses in - ju - stes soup - çons*

Viol. *poco f*

E. ge - ben, der Se - - - li - gen um - ge - ben, und  
*lar - mes, d'un re - pos sans a - lar - mes, le*

O. ihr schreckli - cher Ver - dacht!  
*re - dou - blent mes tour - ments!*

Was  
*Que*  
 Ob.

E. glaub - te, das E - lend, und glaub - te, das  
*trou - ble, les lar - mes rem - plis - sent au - - jour - -*

O. sag ich? was tu ich?  
*di re? que fai - re?*

Viol.

L

E - - lend nie wie - der - zu - sehn. Rings war ich von  
*d'hui mes mal-heu - reux mo - - ments. Je goû - tais les*

Ach, mich er-faßt Ver - zweif - lung!  
*El - le me dés - es - pè - re,*

Ob. Viol.

Won-ne der Sel' - - gen um - ge - ben, der Se - li-gen um-  
*char-mes d'un re - pos sans a - lar - mes, d'un re - pos sans a -*

Find ich nir - gends Trost für ihr gebrochnes Herz?  
*ne pourrai-je cal - mer le trouble de ses sens?*

ge - ben, und glaub - te, das E - lend, und rem -  
*lar - mes, le trou - ble, les lar - mes rem -*

Was sag ich? was tu ich?  
*Que di - re? que fai - re?*

Ob. Viol.

glaub - te, das E - - lend nie wie - der - zu - sehn, nie  
*plis-sent au - jour - d'hui mes malheu - reux mo - ments, mes malheu -*

Ob. rinf.

E. wie - der - zu - - sehn. Ich er - be - be, ich  
 reux mo - - ments. Je fris - son - ne, je

O. Wie bin ich zu be - kla -  
 Que mon sort est à plain -

Viol.  
*rin fz.*

E. wan - ke, ich er - be - be, ich wan - ke.  
 trem - ble, je fris - son - ne, je trem - ble.

O. - - gen! Nicht mehr kann ich's er - tra - gen!  
 - dre! Je ne puis me con - train - dre!

*p*  
*pp*

Andante. Euridice.  
 Andante.  
 Tutti. *fp* *fp*

Welch grau - sa - me Wand - lung, welch grau - sa - me  
 For - tune en - ne - mi - e, ah! quel - le bar - ba -

E. Wand - lung, vom To - de ins Le - ben voll Qua - len zu  
 ri - e! ne me rends - tu la vi - e que pour les tour -

*fp* *fp* *fp* *fp*

## Allegro.

E. gehn! Welch grau - sa - me Wand - - lung, vom Frie - den des To - -  
ments? For - tune en - ne - mi - - e, quel - le bar - ba - ri - -

Viol.  
*poco f*

E. des hin - ü - ber ins Le - ben voll Qua - len zu gehn, hin - ü - ber ins  
e! ne merends-tu la vi - e que pour les tour - ments, ne me rends-tu la

*cresc.*

E. Le - ben voll Qua - - - len zu gehn, voll Qua - - - len zu  
vi - e que pour - - - les tour - ments, que pour - - - les tour -

E. gehn!  
ments?

Ob. *f*

# Nº 42. Rezitativ.

Orpheus.  
*Orphée.*

Euridice.

O.  
E.

Ach, nun er-neut sich mein Jam-mer! Mein teu-rer Or-pheus, bleibst du  
Quelle é - preu - ve cru - el - le! Tu m'a-ban-don - nes, cher Or -

Str.-Orch.  
*p*

E.

fer - ne? Fleht dich ver - ge - bens dei - ne trost - lo - se Gat - tin an, er - bar - mungs -  
phé - e! *En ce mo - ment* ton é - pou - se dé - so - lé - e *im - plo - re en*

E.

voll ihr bei - zu - stehn? Ihr Göt - ter, so er - bar - met ihr euch mein! Soll ich mein Le - ben  
*vain ton se - cours; ô Dieux!* à vousseuls j'ai re - cours. *Dois - je fi - nir mes*

**M** Orpheus. *Orphée.*

E.  
O.

en - den ohn' ei - nen Blick von mei - nem Or - pheus? Nicht kann ich mich län - ger be -  
*jours sans un re - gard de ce que j'ai - me?* *Je sens mon courage ex - pi -*

O.

herr - schen; be - bend er - liegt mein Herz, all mei - ne kräf - te schwin - den; nicht  
*rer, et ma rai - son se perd dans mon a - mour ex - trê - me; j'ou -*

(Er will sich zu ihr wenden, hält sich aber sogleich wieder zurück.)

(Il fait un mouvement pour se retourner, et tout à coup se retient.)

O.  
acht ich des Ver-bo-tes, nicht der Gat-tin, nicht mein sel-ber.  
*blie et la dé-fen-se, Eu-ri-di-ce et moi-mê-me.*

Euridice.

(sie sinkt auf einen Stein) Orpheus.  
(elle tombe sur un rocher) Orphée.

O.  
E.  
Ach! Ach, er-bar-me dich, ich füh-le schon den Tod. Er-ho-le dich, du sollst es wis-sen... ver-  
*Ciel! Cher époux, je puis à pei-ne re-spi-rer. Ras-sure-toi, je vais tout di-re... ap-*

Allegro.

O.  
nimm... was tu ich!... O ihr Göt-ter, er-löst ihr mich  
*prends... que fais-je!... Ju-stes dieux, quand fi-ni-res-*

Lento.

Euridice.

O.  
E.  
nicht von die-sen Qua-len? Le-be wohl! dei-ner Eu-ri-di-ce er-inn-re dich! Le-be  
*vous mon mar-ti-re? Re-çois donc mes der-niers a-dieux, et sou-viens-toi d'Eu-ri-*

Allegro.

Orpheus. Orphée.

O.  
E.  
wohl! Wo bin ich? Ihr Kum-mer zer-reißt mir das Herz.  
*di-ce... Où suis-je? je ne puis ré-si-ster à ses pleurs.*

(Er wendet sich  
plötzlich zu ihr  
*(Il se retourne  
avec impétuosité*)

0.    
 Nein, nicht for - dern die Göt - ter ein noch grö - ße - res Op - fer! O ge -  
*Non, le ciel ne veut pas un plus grand sa - cri - fi - ce. Oh ma*

**Euridice** (will aufstehen, sinkt aber wieder zurück und stirbt.)

*(fait un effort de se lever, et meurt.)*

E.    
 Mein Or - pheus! Ich sink, ich ster - be ...  
*Or - phé - e! oh ciel! je meurs ...*  
 und sieht sie an.)  
*et regarde Euridice)*

0.    
 lieb - te Eu - ri - di - ce ... Ach, was hab ich ge - tan? Wo - zu  
*chère Eu - ri - di - ce ... Mal - heureux, qu'ai - je fait? et dans*

*Lento.*

0.    
 trieb mich die Lie - be, wo - zu trieb mich das Her - ze - leid?  
*quel pré - ci - pi - ce m'a plon - gé mon fu - neste a - mour?*

*Allegro.*

0.    
 Teu - re Gat - tin! Eu - ri - di - ce!  
*Chère é - pou - se! Eu - ri - di - ce!*

*cresc.*

Eu-ri - di - ce!  
Eu-ri - di - ce!

Hol-de Gat - tin!  
Chère é - pou - se!

Rezit. Allegro.

Ach, sie hört nicht mein Flehn; ach, sie kehrt nicht zu-rück!  
El - le ne m'en-tend plus, je la perds sans re - tour.

*fp* Rezit. *f*

Ich selbst, ich selbst hab sie dem Tod geweiht; mehr als  
C'est moi, c'est moi qui lui ra-vis le jour, loi fa-

je - mals fühl ich mich e - lend; mein Schmerz ist oh - ne Gren-zen!  
ta - le! cru-el re-mords! ma peine est sans é - ga - le.

*ff*

In die-ser Schreckensstunde bleibt mir nichts mehr, als nur der Tod, der al-les sühnet.  
Dans ce mo - ment fu-nes-te le dés - es - poir, la mort est tout ce qui me re-ste.

*ff*

## № 43. Arie. — Air.

Andante con moto.

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

**Harf** Str.-Orch.

## Orpheus. Orphée.

Ach, ich ha - be sie ver - lo - ren, all mein Glück ist nun da - hin! wär, o  
 J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien n'é - ga - le mon mal - heur; sort cru-

wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den bin, weh, daß  
 el! — quel - le ri - gueur! rien n'é - ga - le mon mal - heur! je suc-

**N**

ich auf Er - den bin! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce, gib  
 combe à ma dou - leur! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce, ré-

**Adagio.**

Antwort, o ver - nimm mich! gib Ant - wort! o gib  
 ponds, quel sup - pli - ce! ré - ponds moi! C'est ton é-

Ant - wort, o ver - nimm mich, noch dein, noch treu dir, noch dein, noch treu dir!  
 poux, ton é - poux fi - dè - le; en - tends ma voix qui t'ap - pel - le, ma voix qui t'ap -

**O Tempo I.**

bin ich! Ach, ich ha - be sie ver - lo - ren, all mein Glück ist nun da - hin! wär, o  
 pel - le! J'ai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien n'é - ga - le mon mal - heur; sorti cru -

wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den bin, weh, daß  
 el! — quel - le ri - gueur! rien n'é - ga - le mon mal - heur! je suc -

**Moderato.**

**Adagio.**

ich auf Er - den bin! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce! Ach, ver -  
 combe à — ma dou - leur! Eu - ri - di - ce, Eu - ri - di - ce! Mortel si -

ge - bens! Ruh und Hoff - nung, Trost des Le - bens ist nun nir - gends mehr — für  
 len - ce! Vaine es - pé - ran - ce! Quel - le souf - fran - ce! Quel tour - ment — dé - chi - re mon

Tempo I. P

o. mich! Ach, ich ha - be sie ver - lo - ren, all mein Glück ist nun da -  
 cœur! Fai per - du mon Eu - ri - di - ce, rien né - ga - le mon mal -

o. hin! wär, o wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den  
 heur; sort cru - el! — quel - le ri - gueur, rien né - ga - le mon mal -

o. bin! wär, o wär ich nie ge - bo - ren, weh, daß ich auf Er - den,  
 heur! sort cru - el! — quel - le ri - gueur! je suc - combe à ma dou -

o. weh, auf Er - den, weh, auf Er - den bin!  
 leur, à ma dou - leur, à ma dou - leur!

Orpheus. Orphée.

0.  *Str. Orch.*

So mag der tie-fe Schmerz mit mei-nem Le-ben en-den! Nicht ü-berwind ich  
*Ah! puis-se ma dou-leur fi-nir a-vec ma vi-e! Je ne sur-vi-vrai*

0. 

ihn, den letz-ten Schlag des Schicksals. Noch ist der Pfad der Un-ter-welt mir  
*point à ce der-nier re-vers. Je touche en-cor aux por-tes des en-*

0. 

of-fen, und bald er-reich ich sie, mei-ne hol-de Eu-ri-di-ce.  
*fers, j'au-rai bien-tôt re-join-t mon é-pou-se ché-ri-e.*

Adagio.

0.  *mit Fag. p*

Ja, nurnach dir, treu-es Weib, ver-lange  
*Oui, je te suis, tendre ob-jet de ma*

0. 

ich; o ver-weil, er-war-te, er-war-te mich!  
*foi, je te suis, at-tends-moi, at-tends-moi!*

0. 

Nie mehr sollst du ge-raubt mir wer-den, denn auf e-wig ver-  
*Tu ne me se-ras plus ra-vi-e, et la mort pour ja-*

(Als er im Begriff ist, sich zu töten,  
erscheint Amor.)

(Lorsqu'il est sur le point de  
se tuer, Amor apparaît.)

Amor (entreißt ihm den Dolch).

L'Amour (lui arrache le  
poignard).

Orpheus. Orphée.

O.  
A.

ein' der Tod mich nun mit dir. Halt ein! wastust du? Und du, was er-dreitest du dich,  
mais va m'u-nir a-vec toi. Ar-rête, Or-phé-e! O ciel! Qui pour-raît en ce jour

O.  
A.

auf-zu-hal-ten den Streich, der mein Lei-den be-en-det? Zäh-me dei-ne Wut, du Be-  
re-te-nir le trans-port de mon âme é-gu-ré-e? Cal-me ta fu-reur in-sen-

A.

tör-ter! halt ein und sieh in mir den Gott, der ü-ber dei-ne We-ge wa-chet!  
sé-e; ar-rête, et re-con-nais l'a-mour qui veil-le sur ta de-sti-né-e.

O.  
A.

Sag, was be-geh-rest du? Ge-nug hat dei-ne Treu sich er-probt und be-währt; dar-um  
Que-xi-gez-vous de moi? Tu viens de me prou-ver ta con-stance et ta foi; je vais

A.

soll nun dein Lei-den sich en-den. Eu-ri-di-ce!  
fai-re ces-ser ton mar-ty-re. Eu-ri-di-ce!

A.

er-wa-che! Der so in-nig dich liebt, ihm gib der Treue  
re-spi-re! Du plus fi-dèle é-poux viens cou-ron-ner les

Orpheus. Orphée.

Euridice.

Orpheus. Orphée.

A.  
E.

Lohn. Ach, Eu-ri-di-ce! Mein Or- pheus! All- güt-ge Göt-ter, wie sol-len wir euch würdig  
feux. Mon Eu-ri-di-ce! Or- phé-e! Ah! ju-stes dieux! quelle est no-tre re-con-nais.

Amor. L'Amour.

O.  
A.

danken! So zweifelt nie an mei-ner Macht! Kommt mit zur O-ber-welt aus die-sem Ort der  
san-ce! Ne dou-tez plus de ma puis-san-ce! Je viens vous re-ti-rer de cet af-freux sé.

A.

Nacht und ge-nießt nun auf e-wig der Lie-be Se-lig-keit.  
jour, jou-is-ses dé-sor-mais des plai-sirs de l'a-mour!

Ein prächtiger, dem Amor geweihter Tempel. — Amor, Orpheus, Euridice. Vor ihnen her schreitet eine zahlreiche Schar von Hirten und Hirtinnen, welche durch Gesang und frohen Tanz die Wiederkehr Euridicens feiern.

*Un magnifique temple consacré à l'amour. — L'Amour, Orphée, Euridice. Devant eux marche une nombreuse troupe de bergers et de bergères fêtant le retour d'Euridice par leur chant et leurs joyeuses danses.*

## Szene III.

No 45. Chor mit abwechselndem Solo. — Chœur avec Solo.

Allegro leggiero.

Tutti

Str.-Orch. mit Ob.  
u. Hörnern.

*p*

*f*

## A Orpheus. Orphée.

Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da le-bet, schmück der Schönheit Göt-ter-al-  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-spi-re sert l'em-pi-re de la beau-*

Hörner. Ob.

1. 2.  
 tar; tar; ja, wen sie be-glü-cket, wen sie ent-zü-cket, brin-get zum  
*té; té; sa chaîne a-gré-a-ble est pré-fé-ra-ble, est pré-fé-*

Op-fer gern sein Herz ihr dar, brin-get zum Op-fer gern sein Herz ihr dar.  
*ra-ble à la li-ber-té, est pré-fé-ra-ble à la li-ber-té.*

Soprano. **B**  
 Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
 Alto. **B**  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*  
 Tenore. **B**  
 Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
 Basso. **B**  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*

Viole **Tutti B**

le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

glü - cket, wen sie ent - zü - cket, brin - get zum Op - fer gern sein  
 a - ble est pré - fé - ra - ble, est pré - fé - ra - ble à la

glü - cket, wen sie ent - zü - cket,  
 a - ble est pré - fé - ra - ble,

- Herz ihr dar, brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 li - ber - té, est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

### C Amor. L'Amour.

A. *Viol.*  
 Wund durch Lau-nen und sprö-des Zür-nen seuf-zet oft schwer ein  
*Dans les pei-nes, dans les a-lar-mes je fais sou-vent lan-*

A. lie-bend Herz; doch kehrt sü-ße Ein-tracht wie-der,  
*guir les oeurs; mais dans un in-stant mes char-mes*

A. wan-delt in Won-ne sich jeg-li-cher Schmerz, wan-delt in Won-ne sich  
*font pour ja-mais ou-bli-er mes ri-gueurs, font pour ja-mais ou-bli-*

A. jeg-li-cher Schmerz.  
*er mes ri-gueurs.*

**D**

Tri-umph sei  
 L'a-mour tri-  
 Tri-umph sei  
 L'a-mour tri-

*Viola* **Tutti D**

A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al -  
 om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em - pi - re de la beau -

A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al -  
 om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em - pi - re de la beau -

tar; ja, wen sie be - glü - cket, wen sie ent - zü - cket, brin - get zum  
 té; sa chaîne a - gré - a - ble est pré - fé - ra - ble, est pré - fé -

tar; ja, wen sie be - glü - cket, wen sie ent - zü - cket,  
 té; sa chaîne a - gré - a - ble est pré - fé - ra - ble,

Op - fer gern sein Herz ihr dar, brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 ra - ble à la li - ber - té, est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar.  
 est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té.

**E** Euridice.

E. Ei-fersucht schlägt oft her-be Wunden, doch zur Treu führt stets sie zu-rück;  
*Si la cru-el-le ja-lou-si-e a trou-blé mes ten-dres dé-sirs,*

Viol. *p*

E. Arg-wohn, den das Herz hat emp-fun-den, mehrt, ent-flie-hend, der  
*les dou-ceurs dont elle est sui-vi-e, sont des chaî-nes*

E. Lie-be Glück, mehrt, ent-flie-hend, der Lie-be Glück.  
*de plai-sirs, sont des chaî-nes de plai-sirs.*

*f* **F**  
 Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*  
 Tri-umph sei A-mor, und al-les, was da  
*L'a-mour tri-om-phe et tout ce qui re-*

Viole *f* Tutti **F**

le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

le - bet, schmück der Schön - heit Göt - ter - al - tar; ja, wen sie be -  
 spi - re sert l'em - pi - re de la beau - té; sa chaîne a - gré -

glü - cket, wen sie ent - zü - cket, brin - get zum Op - fer gern sein  
 a - ble est pré - fé - ra - ble, est pré - fé - ra - ble à la

glü - cket, wen sie ent - zü - cket,  
 a - ble est pré - fé - ra - ble,

**Allegro.**  
 Herz ihr dar, brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar. Tri -  
 li - ber - té, est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té. L'a -  
 brin - get zum Op - fer gern sein Herz ihr dar. Tri -  
 est pré - fé - ra - ble à la li - ber - té. L'a -

**Allegro.**

umph sei A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der  
 mour tri - om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em -  
 umph sei A - mor, und al - les, was da le - bet, schmück der  
 mour tri - om - phe et tout ce qui re - spi - re sert l'em -

Schön - heit Göt - - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit  
 pi - re de la beau - té, sert l'em - pi - - re  
 Schön - heit Göt - - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit  
 pi - re de la beau - té, sert l'em - pi - - re

Göt - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit Göt - ter - al - tar.  
 de la beau - té, sert l'em - pi - - re de la beau - té.  
 Göt - ter - al - tar, schmück der Schön - - heit Göt - ter - al - tar.  
 de la beau - té, sert l'em - pi - - re de la beau - té.

# No 46. Ballett.

Grazioso.

The musical score is written for piano and orchestra. It consists of eight systems of music. The first system includes the tempo marking 'Grazioso' and the instrument instruction 'Str.-Orch. und Ob.' (String Orchestra and Oboe). The piano part is marked 'dolce' and 'fp' (fortissimo). The orchestra part is marked 'fp'. The score is in the key of D major (two sharps) and 3/4 time. The piano part features a melodic line with various articulations, including slurs and accents. The orchestra part provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines. The score concludes with a first and second ending.

## Nº 47. Gavotte.

Allegro.

Str.-Orch.  
mit Hörn.

Maggiore.

mit Fl.

1. 2.

Minore.

mit Hörnern.

*Dal Segno al Fine.*

## Nº 48. Ballett.

Vivace.

*f* Volles Orch. mit Fl., Ob.,  
Fag., Hörn., Tromp., Pauken. *p*

A piano introduction consisting of two staves. The right hand features a series of chords and moving lines, while the left hand plays a simple bass line with some rests.

I

The first woodwind entry, marked with a forte (f) dynamic. The right staff is for Flute and Oboe (Fl., Ob.) and the left staff is for Bassoon (Fag.). The music is in a major key with a sharp key signature.

p Hörner

The horn entry, marked with a piano (p) dynamic. The right staff is for Horns (Hörner) and the left staff continues the piano accompaniment.

K

Fl. dolce

A flute solo section, marked with a piano (p) dynamic and the instruction 'dolce'. The right staff is for Flute (Fl.) and the left staff continues the piano accompaniment.

Ob., Fag.

Tutti

The woodwind and piano accompaniment section. The right staff is for Oboe and Bassoon (Ob., Fag.) and the left staff is for piano. The music is marked with a piano (p) dynamic and the instruction 'Tutti'.

p

A section of piano accompaniment, marked with a piano (p) dynamic. The right hand plays a complex, rhythmic pattern, while the left hand provides a steady bass line.

f

A section of piano accompaniment, marked with a forte (f) dynamic. The right hand plays a complex, rhythmic pattern, while the left hand provides a steady bass line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines. A dynamic marking *p* is present in the second measure.

Second system of musical notation. A dynamic marking *L* is placed above the staff in the second measure.

Third system of musical notation. It includes dynamic markings *f* and instrument labels: *Fl., Ob.* and *Fag.*.

Fourth system of musical notation. It includes dynamic markings *f* and instrument labels: *Holz-Bl.*, *Fl., Ob.*, and *Fag.*.

Fifth system of musical notation, continuing the grand staff with treble and bass clefs.

Sixth system of musical notation. It includes dynamic markings *M* and *Tutti*.

Seventh system of musical notation, continuing the grand staff with treble and bass clefs.

N

O

*p* *f* **P**

*p* Holz-Bl.

*f* Tutti.

### Nº 49. Menuett.

Grazioso. *fr.* *p* Volles Orch. *staccato*

Viol., Fl., Ob.

Tutti.

Viol., Fl., Ob.

Viol., Fl., Ob.

Tutti

This system features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff provides a rhythmic accompaniment with eighth and sixteenth notes. The word "Tutti" is written in the upper left corner of the system.

Tutti

This system continues the musical piece with similar notation to the first system. The word "Tutti" is written in the upper right corner of the system.

Viol., Fl., Ob.

This system shows a change in the upper staff's melodic line, featuring more complex rhythmic patterns and ornaments. The word "Viol., Fl., Ob." is written in the upper left corner.

***ff*** Tutti

This system is characterized by a very dense and fast-moving accompaniment in the lower staff. The word "Tutti" is written in the lower left corner, preceded by a double forte (***ff***) dynamic marking.

Viol., Fl., Ob.

*pp*

This system features a melodic line in the upper staff with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) in the lower staff. The word "Viol., Fl., Ob." is written in the upper right corner.

This system continues the melodic and accompanimental lines established in the previous systems.

Tutti

This final system on the page features a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The word "Tutti" is written in the upper left corner.

Andante.

Euridice.

E. Sü - ße Lie - be, dei - ne  
Tendre a - mour, que tes

Str.-Orch. mit Fag.

E. Fes - seln sind dem Her - zen Se - lig - keit, sind dem Her - zen Se - lig -  
chaî - nes ont de char - mes pour nos cœurs, ont de char - mes pour nos

simile

Orpheus. Orphee.

E. O. keit! Sü - ße Lie - be, wel - che Won - ne mischest  
cœurs! Tendre a - mour, à tes pei - nes que tu

Amor.  
L'Amour.

O. A. du ins her - be Leid, mischest du ins her - be Leid! Der  
mê - les de dou - ceurs, que tu mê - les de dou - ceurs! Je

A. Lie - be Kummer weicht zurück vor meiner Gunst im Augenblick, vor mei - ner Gunst im Au - gen -  
dé - dom - ma - ge tous les cœurs par un in - stant de mes faveurs, par un in - stant de mes fa -

A. blick. Wenn die Glut, die euch durchdrin - get,  
 veurs. Que l'ar-deur qui vous en - flam - me,  
 Euridice.  
 Sü - ße Lie - be, dei - ne Fes - seln sind dem Her - zen Se - lig -  
 Tendre a - mour, que tes chaî - nes ont de char - mes pour nos  
 Orpheus. Orphée.  
 Sü - ße Lie - be, wel - che Won - ne mi - schest  
 Tendre a - mour, à tes pei - nes que tu

*sf* *simile* *cresc.*

A. eu - re Seelen stets beschwin - get, fürch - tet dann kein Miß - ge - schick;  
 toujours rè - gne dans votre â - me, ne crai - gnez plus mes ri - gueurs,  
 keit, sind dem Her - zen Se - lig - keit;  
 coeurs, ont de char - mes pour nos coeurs,  
 du ins her - be Leid, mi - schest du ins her - be Leid;  
 mê - les de dou - ceurs, que tu mê - les de dou - ceurs;

*p*

S  
 A. wenn die Glut, die euch durchdrin - get, eu - re See - len stets be -  
 que l'ar - deur qui vous en - flam - me, toujours rè - gne dans votre  
 E. sü - ße Lie - be, dei - ne Fes - seln, dei - ne Fes - seln sind dem Her - zen,  
 tendre a - mour, que tes chaî - nes, que tes chaî - nes ont de char - mes,  
 O. sü - ße Lie - be, wel - che Won - ne, wel - che Won - ne, wel - che Won - ne  
 tendre a - mour, à tes pei - nes, à tes pei - nes que tu mê - les,

*cresc.*

A. schwin - get, fürch - tet dann kein Miß - geschick; dann fürchtet nie - mals  
 à - me, ne crai - gnez plus mes ri - gueurs; je dé - dom - ma - ge

E. sind dem Her - zen Se - lig - keit; sü - Be Lie - be, deine  
 ont de char - mes pour nos cœurs; tendre a - mour, que tes

O. mi - schest du ins her - be Leid; sü - Be Lie - be, welche  
 que tu mê - les de dou - cœurs; tendre a - mour, à tes

*p*

A. Miß - geschick, fürch - tet dann kein Miß - ge -  
 tous les cœurs, ne crai - gnez plus mes ri -

E. Fes - seln, dei - ne Fes - seln sind dem Her - zen Se - lig -  
 chaî - nes, que tes chaî - nes ont de char - mes pour nos

O. Won - ne, welche Won - ne mi - schest du ins her - be  
 pei - nes, à tes pei - nes que tu mê - les de dou -

*cresc.*

**Allegro.**

A. schick!  
 gueurs!

E. keit!  
 cœurs!

O. Leid!  
 ceurs!

Wel - che Won - ne, welch Entzü -  
 Quels transports et quel dé - li -

Wel - che Won - ne, welch Entzü -  
 Quels transports et quel aé - li -

**Allegro.**

*pp*

Str.-Orch. mit Ob.

A. *Ju - bel - Cé - lé -*

E. cken ver-leiht die Liebe, wie kann sie, wie kann sie be - glü - - cken! *Ju - bel -*  
*re, ô tendre a - mour, ta fa - veur, ta fa - veur nous in - spi - - re, cé - lé -*

O. cken ver-leiht die Liebe, wie kann sie, wie kann sie be - glü - - cken! *Ju - bel -*  
*re, ô tendre a - mour, ta fa - veur, ta fa - veur nous in - spi - - re, cé - lé -*

A. dank, Lob-ge-sang brin - get ihr für und für, brin-get ihr für und  
*brez pour ja - mais, cé - lé - brez mes bien-faits, cé - lé - brez mes bien-*

E. dank, Lob-ge-sang brin - gen wir, Lie - be, dir, brin-gen wir, Lie-be,  
*brons pour ja - mais, cé - lé - brons tes bien-faits, cé - lé - brons tes bien-*

O. dank, Lob-ge-sang brin - gen wir, Lie - be, dir, bringen wir, Lie-be,  
*brons pour ja - mais, cé - lé - brons tes bien-faits, cé - lé - brons tes bien-*

**T**

A. für -  
*faits -*

E. dir. - Wel - che Wonne, welch Entzücken verleiht die Lie - be, wel - che  
*faits - Quels trans-ports et quel dé - li-re, ô tendre a - mour, ô tendre a -*

O. dir. - Wel - che Wonne, welch Entzücken verleiht die Lie - be, wel - che  
*faits - Quels trans-ports et quel dé - li-re, ô tendre a - mour, ô tendre a -*

A. Ju - bel - dank, Lob - ge - sang brin - get  
 Cé - lé - brez pour ja - mais mes bien -

E. Wonne! wie kann sie be - glü - cken! Ju - bel - dank, Lob - ge - sang brin - gen  
 mour, ta fa - veur nous in - spi - re, cé - lé - brons pour ja - mais tes bien -

O. Wonne! wie kann sie be - glü - cken! Ju - bel - dank, Lob - ge - sang brin - gen  
 mour, ta fa - veur nous in - spi - re, cé - lé - brons pour ja - mais tes bien -

A. ihr, Lob - ge - sang brin - get ihr, Ju - bel -  
 faits, pour ja - mais mes bien - faits, cé - lé -

E. wir, brin - gen wir, Lie - be, dir, Ju - bel -  
 faits, pour ja - mais tes bien - faits, cé - lé -

O. wir, brin - gen wir, Lie - be, dir,  
 faits, pour ja - mais tes bien - faits, Viol. mit Ob.

**U**

A. dank, Lob - ge - sang bringet ihr, Ju - bel - dank, Lob - ge - sang bringet  
 brez pour ja - mais mes bien - faits, cé - lé - brez pour ja - mais mes bien -

E. dank, Lob - ge - sang bringen wir, Ju - bel - dank, Lob - ge - sang bringen  
 brons pour ja - mais tes bien - faits, cé - lé - brons pour ja - mais tes bien -

O. Ju - bel - dank bringen wir, Lob - ge - sang bringen  
 cé - lé - brons tes bien - faits, cé - lé - brons tes bien -

ihr, Ju-bel-dank, Lob-ge-sang brin-get ihr für und für, Ju-bel-dank, Lob-ge-  
 faits, cé-lé-brez pour ja-mais, pour ja-mais mes bien-faits, cé-lé-brez pour ja-  
 wir, Ju-bel-dank, Lob-ge-sang brin-gen wir, Lie-be dir, Ju-bel-dank, Lob-ge-  
 faits, cé-lé-brons pour ja-mais, pour ja-mais tes bien-faits, cé-lé-brons pour ja-  
 wir, Ju-bel-dank, Lob-ge-sang brin-gen wir, Lie-be dir, Ju-bel-dank, Lob-ge-  
 faits, cé-lé-brons pour ja-mais, pour ja-mais tes bien-faits, cé-lé-brons pour ja-

*cresc.* *f* *p*

A. sang brin-get ihr für und für, -brin-get ihr für und für!  
 mais, pour ja-mais mes bien-faits, pour ja-mais mes bien-faits.  
 E. sang bringen wir, Lie-be dir, brin-gen wir, Lie-be dir!  
 mais, pour ja-mais tes bien-faits, pour ja-mais tes bien-faits.  
 O. sang bringen wir, Lie-be dir, brin-gen wir, Lie-be dir!  
 mais, pour ja-mais tes bien-faits, pour ja-mais tes bien-faits.

*cresc.* *f* *ff*

Nº 51. Ballett.

Maestoso.

Str.-Orch.  
mit Ob.  
u. Hörn. *p* *leggiere*

Nº 52. Ballett.

Molto lento.

ohne Hörn.

Str.-Orch. mit Klar. und Hörnern.

V

ohne Klar.

mit Klar.

W

ohne Klar.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The piece begins with a piano introduction. Dynamics include *f*, *p*, *p*, and *fp*. The bass line consists of sustained chords.

Second system of musical notation. Dynamics include *ff*, *f*, *p*, *cresc.*, and *f*. The treble clef part features a melodic line with slurs and ties, while the bass clef part continues with chords.

mit Klar. und Hörnern

Third system of musical notation. Dynamics include *cresc.* and *ff*. The bass clef part features a dense, rhythmic accompaniment with many chords, while the treble clef part has a more melodic line.

Fourth system of musical notation. Dynamics include *mf* and *cresc.*. The bass clef part has a strong, rhythmic accompaniment with many chords, while the treble clef part has a melodic line.

Fifth system of musical notation. Dynamics include *ff*. The bass clef part has a strong, rhythmic accompaniment with many chords, while the treble clef part has a melodic line.

ohne Hörner.

Sixth system of musical notation. Dynamics include *p*, *f*, *p*, *f*, *p*, *f*, and *pp*. The piece features a complex interplay between the treble and bass clef parts.

Seventh system of musical notation. Dynamics include *f*, *p*, *cresc.*, and *f*. The piece concludes with a strong, rhythmic accompaniment in the bass clef and a melodic line in the treble clef.

# Nº 53. Chaconne.

mit Ob., Fag., Hörn.  
*f*  
 Str.-Orch., Ob., Klar., Fag., Hörner, Tromp., Pauken.

*Tutti.*

**A** Viol.  
 Fag.  
*p*

**B**  
 Ob.  
*f* *p*

Klar.  
 Viol.  
 Ob.  
*fp*  
 Fag.  
 Klar.

**C** Str.-Orch., Fag.  
*fp* *f*

D Ob., Viol.

Musical score for section D, featuring Ob. and Viol. parts. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps (F# and C#). It includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

E Viol., Fag.

Musical score for section E, featuring Viol. and Fag. parts. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings such as *p*.

F

Musical score for section F, featuring Ob. part. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings such as *f* and *p*.

Klar.

Musical score for section F, featuring Klar. and Fag. parts. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings such as *fp*.

G

Musical score for section G, featuring Tutti part. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings such as *fp* and *f Tutti*.

Musical score for section G, featuring Tutti part. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings such as *f*.

Musical score for section G, featuring Tutti part. The score is written in treble and bass clefs with a key signature of two sharps. It includes dynamic markings such as *f*.

# H

First system of musical notation for section H, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of rhythmic patterns in both hands, primarily eighth and sixteenth notes.

Hörn., Tromp., Pauken.

Second system of musical notation for section H, continuing the rhythmic patterns from the first system.

Third system of musical notation for section H, concluding the section with similar rhythmic motifs.

# I

First system of musical notation for section I, featuring a grand staff. The treble clef part begins with a *p* dynamic marking and is labeled 'Fag.' (Bassoon). The bass clef part provides a steady accompaniment.

# K

Viol., Ob., Klar.

First system of musical notation for section K, featuring a grand staff. The treble clef part is marked *p* and includes the instruction *poco a poco cresc.* (poco a poco crescendo). The bass clef part has a steady accompaniment.

Second system of musical notation for section K, showing a dynamic increase from *f* to *ff* in the bass clef part.

Third system of musical notation for section K, featuring a grand staff. The treble clef part has a complex rhythmic pattern. The bass clef part is marked 'Volles Orch.' (Full Orchestra).

L Viol.

Viol. *sr*  
Fag. *p*

M Ob.

Ob.

Viol.

Viol. *f*

N Ob.

Ob.  
Hörn. *p*, *f*

Tutti.

Tutti.

O Viol., Fag.

Viol., Fag. *p*

P

Ob. *p*  
Hörn., Tromp., Pauken *f*

Musical score for Clarinet (Klar.). The system shows two staves with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The key signature is two sharps (F# and C#). The music consists of chords and melodic lines. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is present in the lower staff.

Musical score for Clarinet (Klar.), Oboe (Ob.), Violin (Viol.), and Horns/Trombones/Percussion (Hörn., Tromp. P.). The system shows two staves. The top staff contains parts for Ob. and Viol. with a dynamic marking of *fp*. The bottom staff contains parts for Klar. and Hörn., Tromp. P. with a dynamic marking of *f*. A tempo marking *Q* (Allegretto) is indicated above the Violin part.

Musical score for Violin (Viol.). The system shows two staves with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The music features a continuous sixteenth-note pattern in the upper staff and a more rhythmic accompaniment in the lower staff.

Musical score for Violin (Viol.). The system shows two staves with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The music continues with the sixteenth-note pattern in the upper staff and accompaniment in the lower staff.

Musical score for Horns/Trombones/Percussion (Hörn., Tromp., P.). The system shows two staves with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The music features a rhythmic pattern of eighth notes in the upper staff and a more complex accompaniment in the lower staff. A dynamic marking of *f* is present.

Musical score for Horns/Trombones/Percussion (Hörn., Tromp., P.). The system shows two staves with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The music continues with the rhythmic patterns in both staves.

Musical score for Horns/Trombones/Percussion (Hörn., Tromp., P.). The system shows two staves with a treble clef on the top and a bass clef on the bottom. The music continues with the rhythmic patterns in both staves.

**S**  
Viol., Fag.

**T**  
Viol., Ob., Klar.

**U**

Volles Orch.

**V** Viol., Horn.

*p*

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is for Violin and Horn, and the lower staff is for piano accompaniment. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *p*.

**W** Ob., Fag., Horn.

This system shows the next two staves. The upper staff is for Oboe, Bassoon, and Horn. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern. The dynamic marking is *p*.

Viol.

*f* *p* *f*

This system shows the Violin part on the upper staff and the piano accompaniment on the lower staff. The violin part has dynamic markings of *f*, *p*, and *f*. The piano accompaniment has a dynamic marking of *f*.

*p*

This system shows the piano accompaniment for the third system. The upper staff has a melodic line with some rests, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking is *p*.

**X** Viol., Ob., Klar.

*cresc.*

This system shows the fourth system. The upper staff is for Violin, Oboe, and Clarinet. The piano accompaniment features a *cresc.* (crescendo) marking. The music is more active in this system.

This system shows the piano accompaniment for the fourth system. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns, and the lower staff has a rhythmic accompaniment.

*f*

This system shows the piano accompaniment for the fifth system. The upper staff has a melodic line with eighth-note patterns, and the lower staff has a rhythmic accompaniment. The dynamic marking is *f*.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of a complex rhythmic pattern in the treble and a more sparse accompaniment in the bass.

Second system of musical notation, starting with a large letter 'Y' above the treble staff. The treble staff has a dense, repetitive rhythmic pattern. The bass staff begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo) and features a more active accompaniment.

Third system of musical notation. The treble staff continues with its rhythmic pattern. The bass staff has a dynamic marking of *ff* and includes the instruction 'Volles Orch.' (Full Orchestra) in the later part of the system.

Fourth system of musical notation, starting with a large letter 'Z' above the treble staff. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano). The bass staff has a dynamic marking of *p* and includes the instruction 'Viol., Fag.' (Violin, Bassoon).

Fifth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff* and includes the instruction 'Volles Orch.' (Full Orchestra). The bass staff has a dynamic marking of *ff* and features a rhythmic accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The bass staff has a dynamic marking of *ff* and features a rhythmic accompaniment.

Seventh system of musical notation. The treble staff has a melodic line with a dynamic marking of *ff*. The bass staff has a dynamic marking of *ff* and features a rhythmic accompaniment.

Ende der Oper.  
Fin de l'opéra.

## Anhang.

I. Nachspiel zum Rezitativ N<sup>o</sup> 16,

falls die Arie N<sup>o</sup> 17 (angeblich von Bertoni)  
wegbleiben soll.

(Siehe Seite 33 Takt 6.)

## Supplément.

I. Postlude au récitatif N<sup>o</sup> 16,

si l'air N<sup>o</sup> 17 (attribué à Bertoni)

doit être supprimé.

(Voir page 33 mesure 6.)

(Blitz und Donnerschlag; Orpheus eilt hinweg.)

(Eclair et tonnerre, Orphée s'enfuit.)

horchen!  
loi.

Presto.

*f* Str.-Orch.

Ende des ersten Actes.

Fin du premier acte.

Allegro.

## II. Ballett.

Str.-Orch.

Str.-Orch.

mit Ob.

Str.-Orch.

Fine. Viol. Ob.

Viol. Ob.